SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Instrucţiuni de utilizare
Указания за употреба
Инструкция по эксплуатации
إرشادات الإستعمال

de
en
fr
it
nl
da
no
sv
fi
es
pt
el
tr
pl
hu
ro
bg
ru
ar

TC911P2

596 175

Deutsch 2
English 5
Français 8
Italiano 12
Nederlands 16
Dansk 19
Norsk 22
Svenska 25
Suomi 28
Español 31
Português 35
Ελληνικά 39
Türkçe 43
Polski 46
Magyar 50
Română 54
Български 58
Русский 62

Garantie und Kundendienst-Zentren
Guarrantee and Central-Service-Depots
Garantie et centres de service après-vente
Centri di assistenza e garanzia
Centra voor garantie en klantenservice
Garanti- og kundeservicecentre
Garanti- og kundeservicesentre
Svenska Garanti och kundtjänstcentra
Takuu ja asiakaspalvelukeskukset
Garantía y centros de atención al cliente
Garantia e centros de assistência técnica
Εγγύηση και κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών
Garanti ve müşteri hizmetleri merkezleri
Gwarancja oraz Centra Serwisowe
Garancia és vevőszolgálati központok
Garanţie şi centre de service pentru clienţi
Гаранционни и сервизни центрове
Гарантийный ремонт и сервисное обслуживание
الضمان ومراكز خدمة العملاء
عربي

de

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!
Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sicherheitshinweise

⚠ Stromschlaggefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
Kinder vom Gerät fernhalten.
Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.
Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.
Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen
- über scharfe Kanten ziehen
- als Traggriff benutzen

Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.
Die Kaffeemaschine während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Teile und Bedienelemente

1 Wassertank mit Wasserstandsanzeige (nicht Geschirrspüler geeignet)
2 Deckel Wassertank mit Kalkfilter (Geschirrspüler geeignet)
3 Filterträger
4 Tropfstop
5 Filter (Geschirrspüler geeignet)
6 Deckel Öffnungsknopf
7 Thermokanne mit Deckel (nicht Geschirrspüler geeignet)
8 Schwenkteller
9 Kabelaufwicklung
10 Leuchtring
11 Schalter ein/stand by
12 Taste Servierposition
13 Aromawahl-Tasten beleuchtet
   = milder Kaffee
   = normaler Kaffee
   = starker Kaffee
14 Messlöffel
15 Netzschalter

Allgemeine Hinweise

- Nur reines, kaltes Wasser in den Wassertank **1** füllen. Keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee einfüllen, sonst wird das Gerät beschädigt.
- Wassertank **1** nie mehr als bis zur Markierung **max.** mit Wasser befüllen, die Thermokanne **7** läuft sonst über.
- Kaffee mit mittlerem Mahlgrad verwenden (5 g pro Tasse, entspricht einem schwach gehäuften Messlöffel **14**).
- Die Mindestmenge von 3 Tassen sollte nicht unterschritten werden, der Kaffee hat dann nicht die gewünschte Temperatur und Stärke. 1 Tasse = ca. 125 ml.
- Während des Brühvorgangs darf die Thermokanne **7** nicht herausgenommen werden, da der Filter **5** sonst überlaufen kann.
- Bei Betätigung der Taste **12** schwenkt die Kanne automatisch in die Servierposition, das Gerät schaltet ab.
- Thermokanne **7** nur mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Andere Thermokannen dürfen nicht verwendet werden, sonst verhindert der spezielle Tropfschutz ein Durchlaufen des Kaffees.

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen und aufbewahren!
Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sicherheitshinweise

⚠ Stromschlaggefahr

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
Kinder vom Gerät fernhalten.
Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.
Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.
Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
Zuleitung nicht:

- mit heißen Teilen in Berührung bringen
- über scharfe Kanten ziehen
- als Traggriff benutzen

Gerät nicht auf oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten, stellen.
Die Kaffeemaschine während des Betriebs stets beaufsichtigen!

Teile und Bedienelemente

1 Wassertank mit Wasserstandsanzeige (nicht Geschirrspüler geeignet)
2 Deckel Wassertank mit Kalkfilter (Geschirrspüler geeignet)
3 Filterträger
4 Tropfstop
5 Filter (Geschirrspüler geeignet)
6 Deckel Öffnungsknopf
7 Thermokanne mit Deckel (nicht Geschirrspüler geeignet)
8 Schwenkteller
9 Kabelaufwicklung
10 Leuchtring
11 Schalter ein/stand by
12 Taste Servierposition
13 Aromawahl-Tasten beleuchtet
= milder Kaffee
= normaler Kaffee
= starker Kaffee
14 Messlöffel
15 Netzschalter

Allgemeine Hinweise

- Nur reines, kaltes Wasser in den Wassertank **1** füllen. Keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee einfüllen, sonst wird das Gerät beschädigt.
- Wassertank **1** nie mehr als bis zur Markierung **max.** mit Wasser befüllen, die Thermokanne **7** läuft sonst über.
- Kaffee mit mittlerem Mahlgrad verwenden (5 g pro Tasse, entspricht einem schwach gehäuften Messlöffel **14**).
- Die Mindestmenge von 3 Tassen sollte nicht unterschritten werden, der Kaffee hat dann nicht die gewünschte Temperatur und Stärke. 1 Tasse = ca. 125 ml.
- Während des Brühvorgangs darf die Thermokanne **7** nicht herausgenommen werden, da der Filter **5** sonst überlaufen kann.
- Bei Betätigung der Taste **12** schwenkt die Kanne automatisch in die Servierposition, das Gerät schaltet ab.
- Thermokanne **7** nur mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Andere Thermokannen dürfen nicht verwendet werden, sonst verhindert der spezielle Tropfschutz ein Durchlaufen des Kaffees.

– Bildet sich Kondenswasser am Filterträger **3** ist das Gerät nicht defekt, dieses ist technisch bedingt.

In Betrieb nehmen

- Das Gerät einstecken und mit dem Netzschalter einschalten. Der Leuchtring **10** leuchtet schwach = Stand by.

Vor dem ersten Gebrauch

- Das Gerät zweimal mit je **6 Tassen** Wasser betreiben, um es zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.
- In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung benutzen (5 Tassen Wasser auf 1 Tasse Essig) und anschließend mit zweimal **6 Tassen** Wasser spülen.

Thermokanne

- Durch Drücken des Deckel-Öffnungsknopfes **6** öffnet sich der Deckel zum Ausgießen.
  Der Deckel der Thermokanne **7** kann in drei Positionen gestellt oder abgenommen werden.

Kaffee brühen

- Wassertank **1** abnehmen, mit Wasser füllen und einsetzen.
- Filterträger **3** ausschwenken.
- Filtertüte 1x4 in Filter **5** einlegen und die gewünschte Kaffeemenge einfüllen.
- Filterträger **3** zurückschwenken und einrasten lassen.
- Taste **12** drücken und die Thermokanne **7** mit geschlossenem Deckel auf den ausgefahrenen Schwenkteller **8** stellen.
- Den Schwenkteller **8** in Brühposition unter dem Filterträger **3** einrasten lassen.
- Mit den Aromawahl-Tasten **13** das Aroma auswählen, die entsprechende Anzeige-Lampe leuchtet für 5 Min. oder bis zum Ende des Brühens auf und erlischt dann. Das gewählte Aroma bleibt gespeichert. Das Aroma kann auch während des Brühens eingestellt werden.
- Den Schalter **11** je nach gewünschter Kaffeemenge entweder auf = 3-5 oder = 6-8 drücken. Die entsprechende Hälfte des Leuchtrings **10** leuchtet auf. Durch erneutes Drücken des Schalters **11** kann das Brühen jederzeit unterbrochen und wieder gestartet werden.
- Sobald der ganze Kaffee durch den Filter in die Kanne gelaufen ist, schwenkt die Kanne nach ca. 2 ½ Minuten automatisch in die Servierposition.

INFO: Die Wartezeit von ca. 2 ½ Minuten bis zum automatischen Ausschwenken wurde so gewählt, dass auch bei maximaler Menge der Filter sicher leer läuft.
Ein vorzeitiges Abbrechen der Wartezeit ist durch Betätigung der Taste Servierposition **12** jederzeit möglich.
In der Servierposition ist die Kanne gut zu entnehmen, der Durchbrühstopfen ist geschlossen und der Kaffee bleibt länger warm.
Die Kaffeemaschine vor erneutem Betrieb 5 Minuten abkühlen lassen.
Auch Tee kann so zubereitet werden. Dazu anstatt Kaffeepulver einfach Tee verwenden.

Tipps rund um die Kaffeezubereitung

Gemahlenen Kaffee kühl aufbewahren, er kann auch eingefroren werden.
Geöffnete Kaffeeverpackungen immer dicht verschließen, damit das Aroma erhalten bleibt.
Die Röstung der Kaffeebohnen beeinflusst Geschmack und Aroma.

Reinigen

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben!
Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Netzstecker ziehen.

- Nach jeder Benutzung alle Teile, die mit Kaffee in Berührung gekommen sind, reinigen.
- Gehäuse außen nur feucht abwischen, keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Wassertank **1** mit Wasser reinigen, keine harte Bürste benutzen.
- Thermokanne **7** ausspülen, außen mit feuchtem Tuch abwischen.

Wichtig: Nicht mit spitzen oder harten Gegenständen im Glaskolben der Thermokanne **7** rühren oder mit der Hand hineingreifen - Bruch- und Verletzungsgefahr.

Entkalken

Blinkt die rechte Aromawahltaste **13** muss das Gerät entkalkt werden.

Tipp: Verlängert sich die Brühzeit deutlich oder auch bei verstärkter Dampfbildung sollte die Kaffeemaschine unabhängig von der Entkalkungsanzeige zwischendurch entkalkt werden.

Regelmäßiges Entkalken

- verlängert die Lebensdauer des Gerätes
- gewährleistet eine einwandfreie Funktion
- vermeidet übermäßige Dampfbildung
- verkürzt die Brühzeit
- spart Energie

Die Kaffeemaschine soll mit einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalkt werden.

- Die Thermokanne **7** mit geschlossenem Deckel in das Gerät stellen.
- Entkalker nach Herstellerangaben dosieren und in den Wassertank füllen.
  Achtung: Nicht mehr als **6 Tassen** Flüssigkeit einfüllen.
- Aromawahltaste **13** und Schalter **11** mind. 3 Sek. gedrückt halten um das Entkalkungsprogramm zu starten.
  Während das Entkalkungsprogramm läuft, blinkt die Aromawahltaste **13** und die rechte Hälfte des Leuchtrings **10**.

Das Entkalkungsprogramm ist beendet, wenn Taste und Leuchtring nicht mehr blinken. Der Schwenkteller **8** schwenkt automatisch in die Servierposition.

INFO: Wurde das Entkalkungsprogramm nicht nach Anleitung durchgeführt oder vorzeitig beendet, bleibt die Anzeige bestehen.

- Nach Beendigung des Entkalkens das Gerät zweimal mit reinem Wasser ohne Kaffeemehl betreiben. Nicht mehr als **6 Tassen** Wasser einfüllen.
- Alle losen Teile und die Thermokanne **7** gründlich spülen.

Kleine Störungen selbst beheben

Der schwach beleuchtete Leuchtring **10** blinkt nach dem Starten mit Schalter **11** → der Schwenkteller **8** ist nicht komplett in Brühposition eingerastet.

- Den Schwenkteller einrasten.

Das Gerät schaltet vor Beendigung des Brühvorgangs ab → das Gerät ist stark verkalkt.

- Kaffeemaschine nach Anweisung entkalken.

Der Tropfstop **4** ist undicht → Verschmutzung des Tropfstops **4**.

- Tropfstop **4** (in Filter **5**) unter fließendem Wasser reinigen, dabei mehrmals den Tropfstop **4** mit dem Finger betätigen.

Entsorgung

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler informieren.

Änderungen vorbehalten

Read the instruction manual carefully and keep it for future reference.
This coffee maker is designed for domestic use and not for commercial use.

Safety information

⚠ Risk of electric shock

Only connect and operate the coffee maker in accordance with the information on the rating plate.
Keep children away from the coffee maker.
Do not use if the power cable or appliance show signs of damage.
Disconnect the mains plug after each use or in the event of a malfunction.
To avoid potential hazards, appliance repairs, such as the replacement of a damaged power cable, must only be carried out by our after-sales service.
Do not:

- let the power cable come into contact with hot components
- pull the power cable over sharp edges
- use the power cable to carry the coffee maker

Do not place the coffee maker on or near hot surfaces, e.g. hotplates.
Keep an eye on the coffee maker at all times during operation

Parts and operational controls

1 Reservoir with water level indicator (dishwasher-proof)
2 Reservoir lid with limescale filter (dishwasher-proof)
3 Filter holder
4 Drip stop
5 Filter (dishwasher-proof)
6 Lid opening button
7 Thermo carafe with lid (not dishwasher-proof)
8 Swivel plate
9 Integrated cable storage
10 Ring lamp
11 On/stand-by switch
12 Serving position button
13 Aroma selection button lights up
= for mild coffee
= for normal coffee
= for strong coffee
14 Measuring spoon
15 Power switch

General notes

- Only fill reservoir **1** with clean, cold water. Never fill the reservoir with milk or prepared drinks such as tea or coffee, as this would damage the coffee maker.
- Never fill reservoir **1** beyond the **max.** mark, otherwise thermo carafe **7** will overflow.
- Use medium ground coffee (5 g per cup, which is the same as one slightly heaped measuring spoon **14**).
- It is recommended that the reservoir be filled with enough water to fill at least 3 cups, otherwise it will not be possible to achieve the temperature and strength of coffee desired. 1 cup = approx. 125 ml.
- Do not remove thermo carafe **7** during the brewing process, otherwise filter **5** could overflow.
- When button **12** is pressed, the carafe automatically moves into the serving position and the coffee maker switches off.
- Always place thermo carafe **7** in the coffee maker with its lid closed.
- Do not use any other thermal carafe, otherwise the special drip protection will prevent the coffee from filtering through.
- Condensation forming on filter holder **3** does not constitute a fault. It is design-related.

Using the coffee maker

- Plug the coffee maker into the mains and switch it on using the power switch. Ring lamp **10** lights up faintly = stand-by.

Before first use

- Operate the coffee maker twice using **6 cups** of water each time in order to clean it. You may notice a smell, this is completely harmless.
- In this case, use a diluted vinegar solution (5 cups of water to 1 cup of vinegar) and then rinse twice with **6 cups** of water.

Thermo carafe

- Press lid opening button **6** to open the lid for pouring the coffee.
  The lid of thermo carafe **7** can be adjusted to any of three positions or removed entirely.

Brewing the coffee

- Remove reservoir **1**, fill with water and reinsert.
- Swing out filter holder **3**.
- Insert 1x4 filter paper in filter **5** and fill up with the required amount of ground coffee.
- Swing back filter holder **3** and click into place.
- Press button **12** and, with its lid closed, place thermo carafe **7** on swivel plate **8**, the swivel plate being in the serving position.
- Move swivel plate **8** into the brewing position under filter holder **3** and click it into place.
- Select the aroma using aroma selection buttons **13** the corresponding indicator light lights up for 5 minutes or until brewing has ended and then goes out. The aroma selected remains stored. The aroma can also be set during brewing.
- Depending on the amount of coffee desired, press switch **11** to = 3-5 or = 6-8 The relevant half of ring lamp **10** lights up. It is possible to interrupt the brewing process and restart it at any time by pressing switch **11**.
- The carafe automatically swivels into the serving position once all of the coffee has filtered into it after approx. 2 ½ minutes.

Info: The 2 ½ minutes waiting time before the carafe swivels out automatically was chosen so that the coffee has sufficient time to filter through even if the maximum quantity was used.
It is possible to interrupt the waiting time prematurely at any time by pressing serving position button **12**.
In the serving position, the carafe can be removed easily, the filtering plug is closed and the coffee remains hot for longer.
Leave the coffee maker to cool down for 5 minutes before using again.
Tea can also be prepared in this way. Simply use tea instead of ground coffee.

Tips for preparing coffee

Keep ground coffee cool, it can also be frozen. Always seal opened packets of coffee tightly so that the flavour is retained.
The way in which the coffee beans are roasted affects the taste and flavour.

Cleaning

Never immerse the coffee maker in water or put it in the dishwasher.
Do not use a steam cleaner.

- Unplug the appliance from the mains.
- After each use, clean all parts that have come into contact with the coffee.
- Wipe the outside of the coffee maker housing with a damp cloth, do not use any sharp or abrasive cleaning products.
- Clean reservoir **1** with water, do not use any hard brushes.

- Rinse out thermo carafe **7**, wipe the outside with a damp cloth.

Important: Do not stir the liquid inside the glass interior of thermo carafe **7** using pointed or hard objects and do not reach inside it as there is a danger that it may break and also a risk of injury.

Descaling

If right-hand aroma selection button **13** is flashing, this indicates that the appliance needs to be descaled.

Tip: It is advisable to descale the coffee maker, regardless of the descaling indicator, if the brewing time takes considerably longer or more steam is produced than normal.

Regular descaling

- prolongs the service life of the coffee maker
- guarantees faultless operation
- avoids an excessive formation of steam
- shortens the brewing time
- saves energy

The coffee maker should be descaled using a commercially-available descaler.

- Place thermo carafe **7** in the coffee maker with its lid closed.
- Measure out the descaler in accordance with the manufacturer's instructions and add it to the reservoir.
  Caution: Do not fill with more than **6 cups** of liquid.
- Press and hold aroma selection button **13** and switch **11** for at least 3 seconds to start the descaling program. Aroma selection button **13** and the right half of ring lamp **10** flash for the duration of the descaling program.

The descaling program is complete once the button and ring lamp stop flashing. Swivel plate **8** automatically swivels into the serving position.

Info: The indicator remains lit if the descaling process is interrupted before it is complete or if the process was not carried out in accordance with the instructions.

- When descaling has ended, operate the coffee maker twice using clean water without any ground coffee. Do not fill with more than **6 cups** of water.
- Carefully rinse all loose components and thermo carafe **7**.

Troubleshooting minor problems

The faintly lit ring lamp **10** flashes after switch **11** is used to start the brewing process → swivel plate **8** is not fully engaged in the brewing position.

- Click the swivel plate into position.

The coffee maker switches off before the end of the brewing process → the coffee maker is heavily furred.

- Descale the automatic coffee maker in accordance with the instructions.

Drip stop **4** is leaking → drip stop **4** is dirty.

- Clean drip stop **4** (in filter **5**) under running water while operating drip stop **4** several times with your finger.

Disposal

This appliance is marked in accordance with European Directive 2002/96/EC (waste electrical and electronic equipment - WEEE). This directive provides the EU-wide legal foundation for the return and recycling of used appliances.

For current disposal methods, please enquire at your specialist dealer.

Subject to amendment

Veuillez lire attentivement le mode d’emploi et le conserver !
Cet appareil est destiné à l’emploi domestique et non pas à l’usage industriel.

Consignes de sécurité

⚠ Risque d’électrocution

Raccorder et utiliser l’appareil uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
Eloigner les enfants de l’appareil.
L’utiliser uniquement si le cordon et l’appareil ne présentent pas d’endommagements.
Retirer la fiche de la prise après chaque utilisation ou en cas de défaillance.
Seuls les techniciens de notre service après-vente sont habilités à effectuer des réparations sur l’appareil, telles que le remplacement d’un cordon d’alimentation endommagé, afin d’éviter tous dangers.
Le cordon d’alimentation ne doit pas être :

– mis en contact avec des pièces chaudes
– tiré par-dessus d’arêtes vives
– utilisé comme poignée pour porter l’appareil

Ne pas poser l’appareil sur ou à proximité d’une surface chaude, telle que des plaques de cuisson.
Ne jamais laisser la cafetière sans surveillance pendant le fonctionnement !

Pièces et éléments de commande

1 Réservoir d’eau avec indicateur du niveau d’eau (non approprié au lave-vaisselle)
2 Couvercle du réservoir d’eau avec filtre calcaire (approprié au lave-vaisselle)
3 Porte-filtre
4 Système anti-gouttes
5 Filtre (approprié au lave-vaisselle)
6 Bouton d’ouverture du couvercle
7 Verseuse isothermique avec couvercle (non appropriée au lave-vaisselle)
8 Plateau pivotant
9 Enrouleur de cordon
10 Bague lumineuse
11 Interrupteur marche/veille
12 Bouton Position de service
13 Sélecteurs d’arôme avec voyant lumineux
= café léger
= café normal
= café corsé
14 Doseur
15 Interrupteur secteur

Indications générales

– Remplir le réservoir d’eau **1** uniquement d’eau claire froide. Ne jamais le remplir de lait ou de boissons préparées, telles que du thé ou du café, cela endommagerait l’appareil.
– Ne jamais remplir le réservoir d’eau **1** en dépassant le repère **max.**, sinon la verseuse isothermique **7** déborde.
– Utiliser du café d’un degré de mouture moyen (5 g par tasse, ceci correspond à un doseur **14** faiblement bombé).
– Remplir le réservoir d’eau au moins de la quantité nécessaire pour 3 tasses (quantité minimum), sinon le café ne sera pas à la bonne température et n’aura pas la force souhaitée. 1 tasse = env. 125 ml.
– Ne jamais enlever la verseuse isothermique **7** pendant la préparation, le filtre **5** déborderait.
– La verseuse pivote automatiquement en position de service lorsqu’on actionne le bouton **12**, l’appareil se coupe.
– Placer la verseuse isothermique **7** dans l’appareil uniquement avec le couvercle fermé.
– Ne jamais utiliser d’autres verseuses isothermiques, le système anti-goutte spécial empêcherait le passage du café.

– Si de l'eau de condensation se forme au porte-filtre **3** l'appareil n'est pas défectueux. Ceci est dû à la conception.

Mise en service

- Brancher l'appareil et le mettre en marche au moyen de l'interrupteur secteur. La bague lumineuse **10** s'allume avec une faible intensité = veille.

Avant la première utilisation

- Faire fonctionner l'appareil deux fois avec respectivement **6 tasses** d'eau, afin de le nettoyer. Une odeur de neuf se dégage éventuellement.
- Dans ce cas, utiliser une solution de vinaigre diluée (5 tasses d'eau pour 1 tasse de vinaigre) et rincer ensuite deux fois avec respectivement **6 tasses** d'eau.

Verseuse isothermique

- Pour verser, le couvercle s'ouvre en appuyant sur le bouton d'ouverture du couvercle **6**.
  Le couvercle de la verseuse isothermique **7** peut être placé dans trois positions ou être enlevé.

Préparer du café

- Enlever le réservoir d'eau **1**, le remplir d'eau et le remettre en place.
- Faire pivoter le porte-filtre **3**.
- Placer un filtre en papier 1x4 dans le filtre **5** et remplir de la quantité souhaitée de café moulu.
- Refermer le porte-filtre **3** et l'enclencher.
- Appuyer sur le bouton **12** et placer la verseuse isothermique **7** avec le couvercle fermé sur le plateau pivotant **8**.
- Enclencher le plateau pivotant **8** en position préparation sous le porte-filtre **3**.
- Sélectionner l'arôme au moyen des sélecteurs d'arôme **13**, le voyant lumineux correspondant s'allume pendant 5 minutes ou jusqu'à la fin de la préparation et s'éteint ensuite. L'arôme sélectionné reste mémorisé. L'arôme peut également être réglé pendant la préparation.
- Selon la quantité de café souhaitée, appuyer l'interrupteur **11** soit sur = 3-5 soit sur = 6-8 .
  La moitié correspondante de la bague lumineuse **10** s'allume. En réappuyant sur l'interrupteur **11** il est possible d'interrompre la préparation à tout moment et de la remettre en marche.
- Dès que tout le café est passé dans la verseuse à travers le filtre, la verseuse pivote automatiquement en position de service au bout d'env. 2,5 minutes.

INFO : Le temps d'attente d'env. 2,5 minutes jusqu'au pivotement automatique a été choisi de telle sorte qu'il soit sûr que le filtre se vide même en cas de quantité maximale.
Le temps d'attente peut être interrompu à tout moment en appuyant sur la touche Position de service **12**.
En position de service, la verseuse peut être retirée facilement, le bouchon est fermé et le café reste plus longtemps chaud.
Laisser refroidir la cafetière 5 minutes avant de la réutiliser.
De la même manière on peut préparer du thé. Utiliser tout simplement du thé au lieu de café moulu.

Des conseils pour la préparation du café

Conserver le café moulu au froid, il peut aussi être congelé.
Fermer toujours hermétiquement les emballages de café ouverts, afin de conserver l'arôme.
La torréfaction des grains de café a une influence sur le goût et l'arôme.

Nettoyage

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ni le mettre au lave-vaisselle.
Ne pas utiliser un nettoyeur à vapeur.

- Retirer la fiche de la prise.
- Après chaque utilisation, nettoyer toutes les pièces ayant été en contact avec le café.
- Essuyer le boîtier à l'extérieur avec un chiffon ou une éponge douce humide, ne pas utiliser de nettoyants caustiques ou récurants.
- Nettoyer le réservoir d'eau **1** avec de l'eau, ne pas utiliser de brosse dure.
- Rincer la verseuse isothermique **7**, l'essuyer à l'extérieur avec un chiffon humide.

Important : Ne jamais remuer avec des objets pointus ou durs dans le cône en verre de la verseuse isothermique **7** et ne pas y introduire la main - risque de cassure et de blessure.

Détartrage

Si le sélecteur d'arôme droit **13** clignote il est nécessaire de détartrer l'appareil.
Conseil : Si le temps de préparation est nettement plus long ou s'il se forme plus de vapeur, nettoyer la cafetière entre-temps, indépendamment de l'indicateur de détartrage.
Un détartrage régulier

- prolonge la vie de l'appareil
- garantit un fonctionnement irréprochable
- évite une formation excessive de vapeur
- réduit le temps de préparation
- fait économiser de l'énergie.

Détartrer la cafetière avec un détartrant usuel du commerce.

- Placer la verseuse isothermique **7** dans l'appareil avec le couvercle fermé.
- Doser le détartrant selon les indications du fabricant et le verser dans le réservoir d'eau.
  Attention : Ne pas remplir de plus de **6 tasses** de liquide.
- Maintenir appuyé le sélecteur d'arôme **13** et l'interrupteur **11** au moins pendant 3 secondes pour démarrer le programme de détartrage. Pendant le déroulement du programme de détartrage le sélecteur d'arôme **13** et la moitié droite de la bague lumineuse **10** clignotent.

Le programme de détartrage est terminé lorsque le sélecteur et la bague lumineuse ne clignotent plus. Le plateau pivotant **8** pivote automatiquement en position de service.
INFO : Si le programme de détartrage n'a pas été exécuté selon les instructions ou s'il a été terminé prématurément, l'affichage ne s'éteint pas.

- A la fin du détartrage, faire fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau claire, sans poudre de café. Ne pas remplir de plus de **6 tasses** d'eau.
- Rincer soigneusement toutes les pièces amovibles et la verseuse isothermique **7**.

Remédier soi-même aux petites pannes

La bague lumineuse **10** à faible intensité clignote avec l'interrupteur **11** après la mise en marche → le plateau pivotant **8** n'est pas complètement enclenché en position préparation.

- Enclencher le plateau pivotant.

L'appareil s'éteint avant la fin du processus de préparation → l'appareil est très entartré.

- Détartrer la cafetière selon les instructions.

Le système anti-gouttes **4** fuit → encrassement du système anti-gouttes **4**.

- Nettoyer le système anti-gouttes **4** (dans le filtre **5**) sous l'eau du robinet en actionnant le système anti-gouttes **4** plusieurs fois avec le doigt.

Mise au rebut

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE concernant les appareils électriques et électroniques usagés (déchets des équipements électriques et électroniques - DEEE). La directive spécifie le cadre pour une reprise et un recyclage des appareils usagés applicable au niveau européen.
Pour obtenir les coordonnées des centres de recyclage, veuillez consulter votre revendeur.

Sous réserve de modifications

Leggere attentamente e conservare con cura le istruzioni per l'uso!
Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambito domestico e non è adatto per uso industriale.

Istruzioni di sicurezza

⚠ Pericolo di scosse

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo conformemente a quanto riportato sulla targhetta di identificazione.
Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danni al cavo di alimentazione o all'apparecchio stesso.
Dopo aver utilizzato l'apparecchio o in caso di anomalie, staccare la spina.
Per motivi di sicurezza, gli interventi di riparazione a livello dell'apparecchiatura, quali, per esempio, la sostituzione di un collegamento danneggiato, devono essere effettuati esclusivamente da parte del nostro servizio di assistenza tecnica.
I cavi di collegamento non devono:

- venire a contatto con componenti ad alta temperatura
- scorrere su bordi affilati
- essere tirati per trasportare l'apparecchio

Non posizionare l'apparecchio su superfici calde (per esempio sulle piastre della cucina) o in prossimità di esse.
Controllare costantemente la macchina per caffè quando è in funzione!

Componenti ed elementi di comando

1 Contenitore dell'acqua con indicatore di livello (non adatto alla lavastoviglie)
2 Coperchio del contenitore dell'acqua con filtro anticalcare (adatto alla lavastoviglie)
3 Portafiltro
4 Dispositivo antisgocciolamento
5 Filtro (lavabile in lavastoviglie)
6 Pulsante di apertura del coperchio
7 Caraffa termica con coperchio (non adatto alla lavastoviglie)
8 Piatto girevole
9 Avvolgicavo
10 Anello luminoso
11 Interruttore ON/Stand by
12 Tasto della posizione di servizio
13 Tasti di selezione dell'aroma illuminati
= caffè leggero
= caffè normale
= caffè forte
14 Misurino
15 Interruttore di rete

Avvertenze generali

- Riempire il contenitore dell'acqua soltanto con acqua fredda e pura **1**. Non versarvi mai latte o altre bevande pronte quali tè o caffè. In caso contrario, si danneggia l'apparecchio.
- Non oltrepassare mai la marcatura **max** del contenitore dell'acqua **1**. In caso contrario il contenuto del bricco termico **7** trabocca.
- Utilizzare caffè con grado di macinatura medio (5 g per tazza corrispondono a un cucchiaino non abbondante **14**).
- Non utilizzare una quantità di caffè che sia inferiore a quella indicata come quantità minima per 3 tazze poiché, in caso contrario, il caffè non avrebbe la temperatura e l'intensità di aroma desiderate.
  1 tazza = ca. 125 ml.
- Durante la bollitura non è consentito rimuovere il bricco termico **7**, in quanto si verificherebbe, in caso contrario, il trabocco del filtro **5**.

– Azionando il tasto **12**, il bricco si porta automaticamente nella posizione di servizio e l'apparecchio si disattiva.
– Inserire il bricco termico **7** nell'apparecchio soltanto dopo aver chiuso il coperchio.
– Non utilizzare altri tipi di bricchi. In caso contrario, lo speciale dispositivo antisgocciolamento impedisce il passaggio del caffè.
– Se si forma della condensa sul portafiltro **3**, l'apparecchio non è difettoso, bensì si tratta semplicemente di un fenomeno di natura tecnica.

Messa in funzione

- Collegare l'apparecchio e attivarlo con l'apposito interruttore di rete. L'anello luminoso **10** si illumina debolmente = stand by.

Prima del primo utilizzo dell'apparecchio

- Mettere in funzione l'apparecchio due volte utilizzando ogni volta **6 tazze** d'acqua in modo da poterlo pulire. Potrebbe generarsi il tipico e innocuo odore di nuovo.
- In tal caso, utilizzare una soluzione diluita di aceto (5 tazze di acqua e 1 tazza di aceto), quindi ripetere due volte il lavaggio servendosi ogni volta di **6 tazze** d'acqua.

Bricco termico

- Premendo il tasto di apertura del coperchio **6**, si apre il coperchio e si può versare il caffè.
  Il coperchio del bricco termico **7** può essere disposto in tre posizioni o rimosso.

Preparazione del caffè

- Rimuovere la vaschetta dell'acqua **1**, riempirla e montarla nuovamente.
- Aprire il portafiltro **3**.
- Applicare un filtro di carta 1x4 nell'apposito filtro **5** e riempire con la quantità di caffè desiderata.
- Chiudere nuovamente il portafiltro **3** facendolo innestare in posizione.
- Premere il tasto **12** e posizionare il bricco termico **7** con coperchio chiuso sul piatto girevole aperto **8**.
- Far innestare il piatto girevole **8** in posizione di bollitura al di sotto del portafiltro **3**.
- Azionando il tasto per la selezione dell'aroma **13**, impostare il tipo di aroma desiderato. La spia luminosa corrispondente si illumina per 5 min. o comunque fino al termine della preparazione del caffè, poi si spegne. Il tipo di aroma selezionato resta memorizzato. L'aroma può essere impostato anche durante la fase di preparazione del caffè.
- A seconda della quantità di caffè desiderata, premere l'interruttore **11** su = 3-5 oppure = 6-8 .
  La parte corrispondente dell'anello luminoso **10** si illumina. Premendo nuovamente l'interruttore **11**, è possibile interrompere in qualunque momento il processo di bollitura e quindi riattivarlo.
- Non appena tutto il caffè, dopo essere passato attraverso il filtro, è stato raccolto nel bricco, quest'ultimo si porta automaticamente nella posizione di servizio dopo ca. 2 ½ minuti.

Informazione: il tempo di attesa di ca. 2 ½ minuti prima che il bricco si porti nella posizione di servizio, è stato selezionato in modo da consentire al filtro di svuotarsi completamente anche in caso di dosaggio massimo.
Il tempo di attesa può essere interrotto in qualunque momento, azionando il tasto posizione di servizio **12**.
Dalla posizione di servizio si può prelevare

facilmente il bricco, il tappo è chiuso e il caffè rimane caldo più a lungo.

Prima di mettere nuovamente in funzione la macchina per caffè, lasciarla raffreddare per 5 minuti.

Anche il tè può essere preparato in questo modo. A tale scopo, utilizzare semplicemente del tè anziché del caffè.

Consigli per la preparazione del caffè

Conservare il caffè macinato al fresco. Può essere anche fatto surgelare.

Dopo aver aperto le confezioni di caffè, richiuderle sempre ermeticamente per conservarne l'aroma.

La tostatura del caffè influenza il gusto e l'aroma.

Pulizia

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua né metterlo in lavastoviglie!

Non utilizzare detergenti a getto di vapore.

- Staccare la spina.
- Dopo ogni utilizzo, lavare tutti i componenti che siano venuti a contatto con il caffè.
- Per pulire l'alloggiamento, utilizzare soltanto un panno umido. Non usare oggetti affilati né detergenti abrasivi.
- Pulire il contenitore dell'acqua **1** servendosi di acqua e non utilizzare spazzole dure.
- Risciacquare internamente il bricco **7** e lavare le superfici esterne con un panno umido.

Importante: Non utilizzare oggetti duri o acuminati per mescolare il contenuto all'interno del bricco termico **7** e non introdurvi mai le mani - Pericolo di rottura e di lesioni.

Rimozione del calcare

Se il tasto di selezione dell'aroma destro **13** lampeggia è necessario decalcificare l'apparecchio.

Consiglio: Se il tempo di bollitura si prolunga in modo considerevole o in caso di elevata formazione di vapore, è necessario decalcificare la macchina per caffè indipendentemente dell'indicazione del display di decalcificazione.

L'eliminazione regolare del calcare

- prolunga la vita dell'apparecchio
- ne garantisce un perfetto funzionamento
- evita l'eccessiva formazione di vapore
- riduce i tempi di preparazione della bevanda
- consente di risparmiare energia

Per eliminare il calcare dalla macchina per caffè utilizzare un comune prodotto anticalcare.

- Inserire il bricco termico **7** nell'apparecchio soltanto dopo aver chiuso il coperchio.
- Dosare l'anticalcare in base alle indicazioni fornite dalla casa produttrice, quindi versarlo nella vaschetta dell'acqua.
  Attenzione: non utilizzare più di **6 tazze**.
- Tenere premuti il tasto di selezione dell'aroma **13** e l'interruttore **11** per almeno 3 secondi al fine di avviare il programma di decalcificazione. Mentre è in corso il programma di decalcificazione, il tasto di selezione dell'aroma **13** e la parte destra dell'anello luminoso **10** lampeggiano.

Quando il tasto e l'anello luminoso non lampeggiano più, il programma di decalcificazione è terminato. Il piatto girevole **8** si porta automaticamente in corrispondenza della posizione di servizio.

Informazione: Se il programma di decalcificazione non è stato eseguito secondo le istruzioni corrispondenti o qualora sia stato terminato anticipatamente, la visualizzazione si arresta.

- Al termine del processo di decalcificazione, mettere in funzione l'apparecchio per due volte utilizzando soltanto acqua senza

caffè. Non utilizzare più di **6 tazze** d'acqua.

- Lavare accuratamente tutti i componenti non fissi e il bricco termico **7**.

Eliminazione delle anomalie

L'anello luminoso debolmente illuminato **10** lampeggia dopo l'avvio con l'interruttore **11** →, il piatto girevole **8** non si è innestato completamente nella posizione di bollitura.

- Far innestare correttamente in posizione il piatto girevole.

L'apparecchio si disattiva prima della fine della fase di bollitura → quando presenta molte incrostazioni di calcare.

- Eliminare il calcare dalla macchina per caffè seguendo le indicazioni fornite.

Il dispositivo di antisgocciolamento **4** non è ermetico → Imbrattamento del dispositivo di antisgocciolamento **4**.

- Pulire il dispositivo di antisgocciolamento **4** (nel filtro **5**) sotto l'acqua corrente, azionandolo ripetutamente con il dito.

Smaltimento

Questo apparecchio è dotato di contrassegno conformemente a quanto previsto dalla direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La normativa indica i requisiti necessari ai fini della ripresa in consegna e dello smaltimento degli apparecchi dismessi validi a livello europeo. Per informazioni sulle modalità di smaltimento, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Con riserva di modifiche

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorlezen en goed bewaren!
Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor industriële doeleinden.

Veiligheidsinstructies

⚠ Gevaar van een elektrische schok

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken.
Zorg ervoor dat kinderen niet in de buurt van het apparaat komen.
Alleen gebruiken wanneer het apparaat en de toevoer niet beschadigd zijn.
De stekker na gebruik en in het geval van storing altijd uit het stopcontact halen.
Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd elektriciteitssnoer, alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
Het elektriciteitssnoer niet:

- in aanraking brengen met hete delen
- over scherpe randen trekken
- als handgreep gebruiken.

Het apparaat niet in de buurt van hete oppervlakken, zoals bijv. kookplaten, neerzetten.
Tijdens het gebruik steeds op de koffiemachine letten!

Onderdelen en bedieningselementen

1 Watertank met waterniveau-indicatie (niet geschikt voor de afwasmachine)
2 Deksel watertank met kalkfilter (geschikt voor de afwasmachine)
3 Filterhouder
4 Druppelstop
5 Filter (geschikt voor de afwasmachine)
6 Deksel openingsknop
7 Thermoskan met deksel (niet geschikt voor de afwasmachine)
8 Draaischijf
9 Snoeropwikkeling
10 Lichtring
11 Schakelaar aan/stand-by
12 Toets serveerstand
13 Verlichte aromakeuzetoetsen
= milde koffie
= normale koffie
= sterke koffie
14 Maatlepel
15 Netschakelaar

Algemene aanwijzingen

- Alleen zuiver, koud water in de watertank **1** doen. In geen geval vullen met melk of met bereide dranken zoals koffie en thee, anders wordt het apparaat beschadigd.
- De watertank **1** niet verder dan tot de markering **max** vullen met water, anders loopt de thermoskan **7** over.
- Medium gemalen koffie gebruiken (5 g per kop, komt overeen met een bijna afgestreken maatlepel **14**).
- Niet minder koffie zetten dan de minimale hoeveelheid van drie koppen, anders heeft de koffie niet de gewenste temperatuur en sterkte. 1 kop = ca. 125 ml.
- Tijdens het doorlopen mag de thermoskan **7** niet worden afgenomen, omdat de filter **5** anders kan overlopen.
- Wanneer de toets **12** wordt ingedrukt, draait de kan automatisch in de serveerstand, het apparaat wordt uitgeschakeld.
- De thermoskan **7** alleen met gesloten deksel in het apparaat plaatsen.
- Geen andere thermoskannen gebruiken, anders verhindert de speciale druppelbescherming dat de koffie doorloopt.
- Wanneer zich condenswater op de filterhouder **3** vormt, is het apparaat niet defect. Dit heeft een technische oorzaak.

In gebruik nemen

- Het apparaat inbrengen en met de netschakelaar inschakelen. De lichtring **10** brandt zwak = stand-by.

Voor het eerste gebruik

- Om het apparaat te reinigen spoelt u het tweemaal door met **6 koppen** water per keer. Eventueel ontstaat er een geur van het nieuwe, dit is niet bezwaarlijk.
- In dit geval een verdunde azijnoplossing gebruiken (5 koppen water op 1 kop azijn) en het apparaat vervolgens doorspoelen met tweemaal **6 koppen** water.

Thermoskan

- Door op de openingsknop **6** van het deksel te drukken, gaat het deksel open voor het uitschenken.
  Het deksel van thermoskan **7** kan in drie standen worden gezet of worden afgenomen.

Koffie zetten

- Watertank **1** afnemen, vullen met water en terugplaatsen.
- Filterhouder **3** naar buiten draaien.
- Filterzakje 1x4 in het filter **5** plaatsen en de gewenste hoeveelheid koffie erin doen.
- Filterhouder **3** terugdraaien en laten inklikken.
- Toets **12** indrukken en de thermoskan **7** met gesloten deksel op de naar buiten gedraaide draaischijf **8** zetten.
- De draaischijf **8** in doorloopstand onder de filterhouder **3** laten inklikken.
- Met de aromakeuzetoetsen **13** het aroma kiezen, het bijbehorende indicatielampje brandt 5 min. of tot het einde van de bereiding, en gaat vervolgens uit. De aromakeuze blijft bewaard. Het aroma kan ook tijdens de bereiding worden ingesteld.
- De schakelaar **11** afhankelijk van de gewenste hoeveelheid koffie op = 3-5 of = 6-8 drukken.
  De betreffende helft van de lichtring **10** licht op. Door nogmaals op schakelaar **11** te drukken, kan het doorlopen op elk moment onderbroken en opnieuw gestart worden.
- Zodra de koffie helemaal door het filter in de kan gelopen is, zwenkt de kan na 2½ minuut automatisch in de serveerstand.

INFO: Er is gekozen voor een wachttijd van ca. 2½ minuut om er zeker van te zijn dat de koffie ook bij een maximale hoeveelheid volledig door het filter gelopen is.
Het is echter altijd mogelijk om de wachttijd te beëindigen door op de toets Serveerstand **12** te drukken.
In de serveerstand kan de kan goed worden afgenomen, de doorloopstop is gesloten en de koffie blijft langer warm.
De koffiemachine 5 minuten laten afkoelen alvorens hem opnieuw te gebruiken.
Ook deze manier kan ook thee worden gezet. U hoeft daarvoor het koffiepoeder alleen maar te vervangen door thee.

Tips voor het bereiden en bewaren van koffie

Gemalen koffie bewaren op een koele plaats, ook invriezen is mogelijk.
Geopende koffieverpakkingen altijd goed afsluiten, zodat het aroma behouden blijft.
De roostergraad van de koffiebonen heeft invloed op de smaak en het aroma.

Reinigen

Het apparaat nooit in water dompelen of in de afwasmachine doen!
Geen stoomreiniger gebruiken.

- De stekker uit het stopcontact halen.
- Na gebruik alle onderdelen reinigen die met koffie in aanraking zijn gekomen.

- De behuizing aan de buitenkant alleen met een vochtig doekje schoonmaken, geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De watertank **1** reinigen met water, geen harde borstel gebruiken.
- Thermoskan **7** uitspoelen, aan de buitenkant met een vochtig doekje schoonmaken.

Belangrijk: Niet met puntige of harde voorwerpen in de glazen kolf van de thermoskan **7** roeren of er met de hand in komen - risico van breuk en letsel.

Ontkalken

Knippert de rechteraromakeuzetoets **13** dan moet het apparaat ontkalkt worden.
Tip: Wordt de doorlooptijd duidelijk langer of de stoomontwikkeling sterker dan moet het apparaat los van de ontkalkingsindicatie tussentijds worden ontkalkt.
Door het apparaat regelmatig te ontkalken wordt

- de levensduur ervan verlengd
- een correcte werking gegarandeerd
- overmatige stoomvorming voorkomen
- de bereidingstijd verkort
- bespaard op energie

De koffiemachine dient met een in de handel gebruikelijk ontkalkingsmiddel te worden ontkalkt.

- De thermoskan **7** alleen met gesloten deksel in het apparaat plaatsen.
- Het ontkalkingsmiddel volgens de informatie van de producent doseren en in de watertank doen.
  Let op: niet meer dan **6 koppen** water in het apparaat doen.
- Aromakeuzetoets **13** en schakelaar **11** minstens 3 sec. ingedrukt houden om het ontkalkingsprogramma te starten. Tijdens het ontkalkingsprogramma knippert de aromakeuzetoets **13** en de rechterhelft van de lichtring **10**.

Het ontkalkingsprogramma is beëindigd wanneer de toets en de lichtring niet meer knipperen. De draaischijf **8** draait automatisch in de serveerstand.
INFO: Wanneer het ontkalkingsprogramma niet volgens de gebruiksaanwijzing wordt uitgevoerd of voortijdig beëindigd, dan blijft de indicatie bestaan.

- Het apparaat na het ontkalken tweemaal gebruiken met zuiver water zonder koffiepoeder. Niet meer dan **6 koppen** water erin doen.
- Alle losse onderdelen en de thermoskan **7** grondig afspoelen.

Kleine storingen zelf oplossen

De zwak verlichte lichtring **10** knippert na het starten met schakelaar **11** → de draaischijf **8** is niet volledig ingeklikt in de doorlooppositie.

- De draaischijf inklikken.

Het apparaat schakelt uit voor het einde van de bereiding → het apparaat is sterk verkalkt.

- De koffiemachine volgens de aanwijzingen ontkalken.

De druppelstop **4** is lek → Vervuiling van de druppelstop **4**.

- Druppelstop **4** (in filter **5**) onder stromend water reinigen. Hierbij meerdere keren op de druppelstop **4** drukken.

Milieuvriendelijk afvoeren

Dit apparaat is conform de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake gebruikte elektro- en elektronica-apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekarakteriseerd. De richtlijn biedt het kader voor de terugname en verwerking van gebruikte apparaten geldend voor de hele EU. Bij uw speciaalzaak kunt u informatie krijgen over actuele methodes van afvalverwerking.

Wijzigingen voorbehouden

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, og opbevar den til senere brug! Dette apparat er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.

Sikkerhedsanvisninger

⚠ Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik).
For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter.
Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
Apparatet må kun tilsluttes og anvendes i henhold til angivelserne på typeskiltet.
Lad ikke børn være i nærheden af apparatet.
Brug kun maskinen, hvis der ikke er tegn på skader på elledningen og maskinen.
Træk altid netstikket ud, når apparatet ikke skal bruges mere, eller hvis der er opstået en fejl.
Reparationer på apparatet - som f.eks. udskiftning af et defekt netkabel - må kun udføres på et af vores serviceværksteder, således at der ikke kan opstå fare.
Netkablet må ikke:

- komme i berøring med varme genstande
- trækkes hen over skarpe kanter
- benyttes som bærehåndtag

Apparatet må ikke placeres i nærheden af eller på varme overflader som f.eks. kogeplader.
Kaffemaskinen skal altid holdes under opsyn, når den er i brug!

Komponenter og betjeningselementer

1 Vandbeholder med vandstandsindikator (tåler ikke opvaskemaskine)
2 Låg til vandbeholder med kalkfilter (tåler opvaskemaskine)
3 Filterholder
4 Drypstop
5 Filter (tåler opvaskemaskine)
6 Åbneknap til låg
7 Termokande med låg (tåler ikke opvaskemaskine)
8 Drejetallerken
9 Ledningsoprulning
10 Lysring
11 Tænd/stand by-knap
12 Knap til serveringsposition
13 Belyste knapper til aromavalg

= mild kaffe

= normal kaffe

= stærk kaffe

14 Måleske
15 Strømafbryder

Generelt

- Vandbeholderen **1** må kun fyldes med rent, koldt vand. Fyld aldrig mælk eller færdiglavede drikkevarer, som kaffe eller te i apparatet, fordi det i så fald vil blive beskadiget.
- Der må aldrig fyldes mere vand i vandbeholderen **1** end op til markeringen **max.**, fordi termokanden **7** ellers løber over.
- Anvend mellemfint malet kaffe (5 g pr. kop svarer til en måleske **14** med lille top).
- Der bør ikke brygges under 3 kopper, da kaffen ellers ikke vil opnå den ønskede temperatur eller styrke.
  1 kop = ca. 125 ml.
- Tag ikke termokanden **7** ud under kaffebrygningen, da filtret **5** ellers kan løbe over.
- Når der trykkes på knappen **12**, svinger kanden automatisk ud til serveringsposition, og apparatet slukker.
- Termokanden **7** må kun sættes ind i apparatet med lukket låg.

– Der må ikke anvendes andre termokander, fordi det særlige drypstop i så fald forhindrer kaffen i at løbe igennem.
– Det er teknisk betinget og ikke tegn på en defekt, hvis der dannes kondensvand i filterholderen **3**.

Ibrugtagning

- Stik netstikket i en kontakt, og tænd for strømafbryderen. Lysringen **10** begynder at lyse svagt = Stand by.

Før apparatet tages i brug første gang

- Kog **6 kopper** vand igennem apparatet to gange for at rense det indvendigt. Der opstår i denne sammenhæng evt. en helt uskadelig lugt af nyt apparat.
- I så fald anbefales det at anvende en svag eddikeopløsning (1 kop eddike til 5 kopper vand), hvorefter der skylles igennem to gange med **6 kopper** vand.

Termokanden

- Når der trykkes på åbneknappen til låget **6**, bliver låget åbnet, så der kan hældes kaffe op.
  Termokandens låg **7** kan sættes i tre positioner, og det kan tages af.

Brygning af kaffe

- Tag vandbeholderen **1** af, fyld den med vand, og sæt den ind i apparatet igen.
- Sving filterholderen **3** ud.
- Placer et kaffefilter 1x4 i filterholderen **5**, og fyld den ønskede mængde malet kaffe i.
- Sving filterholderen **3** tilbage igen, til den går i indgreb.
- Tryk på knappen serveringsposition **12**, og sæt termokanden **7** med lukket låg på drejetallerkenen i serveringsposition **8**.
- Lad drejetallerkenen **8** gå i indgreb i bryggeposition under filterholderen **3**.
- Vælg den ønskede aromaindstilling med aromaknappen **13**, den pågældende indikatorlampe lyser i 5 minutter, eller indtil kaffen er brygget færdig, og slukker herefter. Den valgte indstilling for aroma bliver gemt. Aromaindstillingen kan også ændres under selve kaffebrygningen.
- Tryk, afhængigt af den ønskede kaffemængde, på knappen **11** – enten på = 3-5 eller på = 6-8 .
  Den pågældende halvdel af lysringen **10** begynder at lyse. Kaffebrygningen kan altid afbrydes og startes igen, når der trykkes på knappen **11**.
- Så snart al kaffen er løbet gennem filtret ned i termokanden, svinger kanden efter ca. 2 ½ minut automatisk ud i serveringspositionen.

INFO: Ventetiden på ca. 2 ½ minutter indtil den automatiske udsvingning er valgt således, at filteret også med sikkerhed tømmes ved maksimal mængde.
Ventetiden kan til enhver tid afbrydes ved aktivering af knappen Serveringsposition **12**.
I serveringspositionen er det let at tage kanden ud, kaffebrygningsproppen er lukket, og kaffen holdes varm længere.
Kaffemaskinen skal stå i 5 minutter for at afkøle, inden der igen kan brygges kaffe.
Apparatet kan også bruges til at lave te med. Her skal der bare anvendes teblade i stedet for kaffe.

Tips om kaffebrygning

Malet kaffe skal opbevares køligt, og kan endda fryses ned.
Åbnede poser med kaffe skal altid lukkes tæt til, så kaffen kan bevare sin aroma.
Kaffebønnernes ristning har stor indflydelse på smag og aroma.

Rengøring

Apparatet må aldrig dykkes ned i vand eller vaskes i opvaskemaskinen!

Der må ikke anvendes damprenser.

- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Alle dele, der kommer i berøring med kaffe, skal altid rengøres efter brug.
- Kabinettet tørres af udvendigt med en fugtig klud. Der må aldrig anvendes ætsende eller skurende rengøringsmidler.
- Vandbeholderen **1** skylles med vand. Undlad at anvende en hård børste.
- Termokanden **7** skylles og tørres af udvendigt med en fugtig klud.

Vigtigt: Rør ikke rundt i termokandens **7** glaskolbe med spidse eller hårde genstande, og undgå at stikke hånden ned i kanden, fordi glasset kan gå i stykker med fare for, at der opstår personskader.

Afkalkning

Hvis den højre aromaknap blinker **13**, skal apparatet afkalkes.

Tip: Hvis bryggetiden forlænges væsentligt, eller der udvikles meget damp, skal kaffemaskinen afkalkes uafhængigt af, hvad afkalkningsindikatoren viser.

Regelmæssig afkalkning

– forlænger apparatets levetid
– sikrer problemfri funktion
– forhindrer, at der dannes for meget damp
– forkorter kaffebrygningstiden
– sparer energi

Kaffemaskinen skal afkalkes med et almindeligt afkalkningsmiddel.

- Termokanden **7** stilles ind i apparatet med lukket låg.
- Afkalkningsmidlet doseres i henhold til producentens angivelser og fyldes i vandbeholderen.
  Bemærk: Der må ikke fyldes mere end **6 kopper** væske i beholderen.
- Tryk på aromaknappen **13** og knappen **11** i mindst 3 sek. for at starte afkalkningsprogrammet. Under afkalkningsprogrammet blinker aromavalgknappen **13** og den højre halvdel af lysringen **10**.

Afkalkningsprogrammet er slut, når knappen og lysringen ikke længere blinker.

Drejetallerkenen **8** svinger automatisk til serveringspositionen.

INFO: Hvis afkalkningsprogrammet ikke blev gennemført efter forskrifterne, eller hvis det bliver afbrudt før tiden, blinker knapperne stadig.

- Efter afkalkningen skal apparatet koges igennem to gange med rent vand uden kaffepulver. Der må ikke fyldes mere end **6 kopper** vand i beholderen.
- Termokanden **7** og alle løse dele skylles grundigt af.

Afhjælpning af mindre fejl

Den svagt belyste lysring **10** blinker, efter at apparatet er blevet startet med knappen **11** → drejetallerkenen **8** er ikke gået korrekt i indgreb i bryggepositionen.

- Sørg for, at drejetallerkenen går korrekt i indgreb.

Apparatet slukker, inden kaffebrygningen er afsluttet → apparatet er kraftigt tilkalket.

- Kaffemaskinen afkalkes iht. anvisningerne.

Drypstoppet **4** er utæt → drypstoppet **4** er stoppet til af snavs.

- Drypstoppet **4** (i filtret **5**) skylles under rindende vand. Under skylningen skal drypstoppet **4** aktiveres flere gange med fingeren.

Bortskaffelse

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om genvinding og bortskaffelse af affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU. Forhør Dem om de aktuelle bortskaffelsesmåder hos Deres forhandler.

Med forbehold for ændringer

Les bruksanvisningen nøye og oppbevar den på en sikker plass!
Denne maskinen er beregnet til bruk i private husholdninger og ikke til profesjonell bruk.

Sikkerhet

⚠ Fare for elektrisk støt

Maskinen må kun tilkobles og brukes i overensstemmelse med opplysningene på typeskiltet.
Hold maskinen utilgjengelig for barn.
Bruk bare maskinen hvis det ikke er tegn på skader på strømledningen og maskinen.
Trekk ut støpslet etter bruk eller hvis det oppstår feil.
Reparasjoner på maskinen, som f.eks. utskifting av en skadet ledning, må bare utføres av vår kundeservice. Dermed unngår du farlige situasjoner.
Kabel med støpsel må ikke:

- komme i kontakt med varme deler
- føres over skarpe kanter
- brukes som bærehank

Apparatet må ikke settes direkte på eller i nærheten av varme flater, for eksempel komfyrplater.
Hold øye med kaffetrakteren under bruk!

Deler og betjeningselementer

1 Vanntank med vannivåindikator (kan ikke vaskes i oppvaskmaskin)
2 Lokk for vanntank med kalkfilter (kan vaskes i oppvaskmaskin)
3 Filterholder
4 Dryppstopp
5 Filter (kan vaskes i oppvaskmaskin)
6 Lokk for åpningsknapp
7 Termokanne med lokk (kan ikke vaskes i oppvaskmaskin)
8 Dreieskive
9 Ledningsoppkveiling
10 Lysring
11 På-/standby-bryter
12 Knapp for serveringsposisjon
13 Aromavalgtast lyser
= mild kaffe
= normal kaffe
= sterk kaffe
14 Måleskje
15 Hovedbryter

Generelle opplysninger

- Fyll kun rent, kaldt vann i vanntanken **1**. Fyll aldri på melk eller ferdige drikker som te eller kaffe. I så fall vil apparatet bli skadet.
- Vanntanken må **1** aldri fylles med vann lenger opp enn til merket **max.**, ellers vil termoskannen **7** renne over.
- Bruk kaffe med middels malingsgrad (5 g per kopp, tilsvarer en lett toppet måleskje **14**).
- Ikke tilbered mindre enn minstemengden på 3 kopper. Da får ikke kaffen ønsket temperatur og styrkegrad.
  1 kopp = ca. 125 ml.
- Termoskannen **7** skal aldri tas ut mens traktingen pågår, filteret kan da **5** renne over.
- Ved bruk av tasten **12** dreier kannen automatisk i serveringsposisjon, apparatet slås av.
- Skru alltid lokket på termoskannen **7** før du setter den inn i apparatet.
- Ikke bruk andre termoskanner, for da vil den spesielle dryppbeskyttelsen hindre at kaffen renner igjennom.
- Hvis det dannes kondens i filterholderen **3** er apparatet ikke defekt, men skyldes tekniske forhold.

Ta i bruk

- Koble apparatet til strømnettet og slå det på med hovedbryteren. Lysringen **10** lyser svakt = standby.

Før første gangs bruk

- Kjør to runder med **6 kopper** vann gjennom apparatet for å rense det. Det kan skje at du merker en ufarlig lukt fra det nye produktet.
- Skyll i så fall med en fortynnet eddikløsning (5 kopper vann per 1 kopp eddik) og skyll deretter to ganger med **6 kopper** vann.

Termoskanne

- Ved å trykke på åpningsknappen for lokket **6** åpnes lokket slik at du kan helle ut.
  Lokket til termokannen **7** kan stilles inn i tre posisjoner eller tas av.

Trakte kaffe

- Ta av vanntanken **1**, fyll den med vann og sett den på plass.
- Sving ut filterholderen **3**.
- Sett inn en 1x4 filterpose i filteret **5** og fyll på ønsket mengde kaffe.
- Sving filterholderen **3** tilbake igjen til den klikker på plass.
- Trykk på tasten **12** og sett termoskannen **7** på dreietallerkenen med lokket på **8**.
- La dreietallerkenen **8** gå på plass i kokeposisjon under filterholderen **3**.
- Velg aroma med aromavalgtasten **13** Den tilhørende lampen lyser i 5 minutter eller til traktingen er ferdig, og slås deretter av. Den valgte aromaen blir lagret. Aromaen kan også stilles inn under traktingen.
- Still bryteren **11**, avhengig av ønsket kaffemengde, enten på = 3-5 eller = 6-8 . Den tilsvarende halvdelen av lysringen **10** lyser. Ved å trykke på nytt på bryteren **11** kan kokingen når som helst avbrytes og startes på nytt igjen.
- Så snart all kaffen har passert gjennom filteret og ned i kannen, dreier kannen seg automatisk til serveringsposisjon etter ca. 2,5 minutter.

Informasjon: Ventetiden på ca. 2,5 minutter til den automatiske utsvingningen er valgt slik at filteret skal være helt tømt, også ved maksimal mengde.
Du kan når som helst avbryte ventetiden ved å trykke på knappen Serveringsposisjon **12**.
I serveringsposisjonen er det enkelt å ta ut kannen, dryppstoppet er lukket og kaffen holder seg varm lenger.
La kaffetrakteren avkjøles i 5 minutter før den tas i bruk på nytt.
Du kan også lage te på denne måten. Bruk da ganske enkelt te i stedet for kaffe.

Tips til kaffebryggingen

Malt kaffe bør oppbevares kjølig og kan også fryses ned.
Åpnede kaffeposer må alltid lukkes tett igjen for å holde på aromaen.
Hvordan kaffebønnene er ristet påvirker smak og aroma.

Rengjøring

Apparatet må aldri holdes under vann eller settes i oppvaskmaskin!
Ikke bruk damprenser.

- Trekk ut støpselet.
- Etter hver gangs bruk må du rengjøre alle deler som kommer i kontakt med kaffen.
- Tørk av utsiden med en fuktig klut. Ikke bruk skarpe eller skurende rengjøringsmidler.
- Vanntank **1** rengjøres med vann, ikke bruk harde børster.

- Skyll termoskannen **7** godt, tørk den ren med fuktig klut på utsiden.

Viktig: Ikke rør rundt i glasskolben i termoskannen **7** med spisse eller harde gjenstander, og ikke grip inn i kannen med hendene - det er fare for bristing og personskader.

Avkalkning

Hvis høyre aromavalgbryter **13** blinker, må apparatet avkalkes.

Tips: Hvis koketiden forlenges i betydelig grad eller hvis det dannes svært mye damp, må kaffemaskinen med avkalkes uavhengig av avkalkningsindikatoren.

Regelmessig avkalkning

- forlenger levetiden for apparatet
- sikrer at apparatet fungerer som det skal
- hindrer for sterk damputvikling
- forkorter traktetiden
- sparer energi

Avkalk kaffemaskinen med et vanlig avkalkningsmiddel du får kjøpt i butikken.

- Sett lokket på termoskannen **7** før du setter den inn i apparatet.
- Doser avkalkningsmiddel iht. produsentens anvisninger og fyll vann i vanntanken. **Obs**: Ikke fyll på mer enn **6 kopper** væske.
- Hold aromavalgtasten **13** og bryteren **11** inne i minst 3 sekunder for å starte avkalkningsprogrammet. Mens avkalkningsprogrammet pågår, blinker aromavalgtasten **13** og høyre del av lysringen **10**.

Avkalkningsprogrammet er ferdig når tast og lysring ikke lenger blinker. Dreietallerkenen **8** dreies automatisk i serveringsposisjon.

Informasjon: Indikasjonen fortsetter å lyse dersom avkalkningsprogrammet ikke er utført i henhold til bruksanvisningen eller avsluttet for tidlig.

- Etter endt avkalkning må du kjøre rent vann uten kaffe gjennom apparatet to ganger. Ikke fyll på mer enn **6 kopper** vann.
- Skyll alle løse deler samt termoskannen **7** grundig.

Mindre feil som du selv kan utbedre

Den svakt opplyste lysringen **10** blinker etter start med bryteren **11** →, dreietallerkenen **8** er ikke smekket helt på plass i kokeposisjon.

- La dreietallerkenen smekke på plass.

Apparatet slår seg av før traktingen er ferdig → apparatet er sterkt forkalket.

- Avkalk maskinen slik det er beskrevet ovenfor.

Dryppstoppet **4** er utett → dryppstoppet er skittent **4**.

- Rengjør dryppstoppet **4** (i filteret **5**) i rennende vann. Gni over dryppstoppet **4** med fingeren flere ganger.

Kassering

Dette apparatet er merket i samsvar med det europeiske direktivet 2002/96/EF for elektro- og elektronikkavfall (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet gir rammeforskrifter for hvordan gammelt utstyr skal samles inn og gjenvinnes.

Du finner informasjon om avhending hos fagforhandlere.

Med forbehold om endringer.

Läs igenom bruksanvisningen noga och spara den!
Den här apparaten är avsedd för hushållet och inte för kommersiella syften.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Risk för stötar

Anslut och använd apparaten endast enligt uppgifterna på typskylten.
Förvaras oåtkomligt för barn.
Får endast användas om sladden och apparaten är fria från skador.
Dra ur kontakten efter varje användning eller vid fel.
Reparationer på apparaten, som t.ex. byte av en skadad sladd, får endast utföras av vår kundtjänst, detta för att undvika risksituationer.
Låt inte sladden:

- komma i beröring med varma delar
- dras över vassa kanter
- användas som bärhandtag

Ställ inte kaffebryggaren på eller i närheten av spisplattor eller andra varma ytor.
Håll alltid kaffebryggaren under uppsikt under användningen!

Delar och manöverelement

1 Vattentank med vattennivåindikering (inte lämplig för diskmaskin)
2 Lock till vattentank med kalkfilter (lämplig för diskmaskin)
3 Filterhållare
4 Droppstopp
5 Filter (lämplig för diskmaskin)
6 Locköppningsknapp
7 Termoskanna med lock (inte lämplig för diskmaskin)
8 Svängtallrik
9 Sladdvinda
10 Ljusring
11 Brytare på/stand by
12 Knappen Serveringsposition
13 Belysta aromvalsknappar
= milt kaffe
= vanligt kaffe
= starkt kaffe
14 Mätsked
15 Nätströmbrytare

Allmänna anvisningar

- Fyll endast på rent och kallt vatten i vattentanken **1**. Fyll aldrig på mjölk eller färdiga drycker som te eller kaffe, detta skadar kaffebryggaren.
- Fyll aldrig vattentanken **1** med vatten längre upp än till markeringen **max.**, då flödar termoskannan **7** över.
- Använd kaffe med en genomsnittlig malningsgrad (5 g per kopp, motsvarar ungefär en struken matsked **14**).
- Brygg aldrig färre än 3 koppar; kaffet får då inte önskad temperatur och styrka. 1 kopp = ca 125 ml.
- Under bryggningen får termoskannan **7** inte tas bort, eftersom filtret **5** då kan svämma över.
- När du trycker på knappen **12** svänger kannan automatiskt till serveringsposition, och kaffebryggaren stängs av.
- Stäng alltid locket innan termoskannan **7** ställs in i bryggaren.
- Använd inga andra termoskannor, då hindrar det speciella droppskyddet kaffet från att rinna igenom.
- Bryggaren är inte trasig om kondensvatten bildas på filterhållaren **3**, detta är tekniskt betingat.

Ta kaffebryggaren i drift

- Sätt i kontakten och koppla på kaffebryggaren med nätströmbrytaren. Ljusringen **10** lyser svagt = Stand by.

Före första användning

- Rengör bryggaren två gånger genom att köra igenom **6 koppar** vatten. Eventuellt uppstår en ofarlig lukt i den nya bryggaren.
- Använd i så fall en utspädd ättikslösning (5 koppar vatten på en kopp ättika) och skölj sedan två gånger med **6 koppar** vatten.

Termoskanna

- Tryck på lockets öppningsknapp **6** så öppnar sig locket, och du kan hälla upp kaffet.
  Locket till termoskannan **7** kan ställas in i tre positioner eller tas bort.

Brygga kaffe

- Ta bort vattentanken **1**, fyll den med vatten och sätt in den.
- Sväng ut filterhållaren **3**.
- Lägg i filterpåse 1x4 i filter **5** och häll i önskad mängd kaffe.
- Sväng tillbaka filterhållaren **3** så att den faller på plats.
- Tryck på knappen **12** och ställ termoskannan **7** med stängt lock på den utsvängda svängtallriken **8**.
- Låt svängtallriken **8** haka in i bryggningsposition under filterhållaren **3**.
- Välj arom med aromvalsknappen **13**, motsvarande kontrollampa lyser i 5 minuter eller tills bryggningen är klar, och slocknar sedan. Den utvalda aromen lagras. Aromen kan även ställas in under bryggningen.
- Ställ brytaren **11**, beroende på önskad kaffemängd, antingen på = 3-5 eller = 6-8 . Motsvarande halva på ljusringen **10** tänds. Om du trycker på brytaren **11** igen kan du när som helst avbryta bryggningen och starta på nytt.
- När 2 ½ minut har gått sedan allt kaffet har runnit igenom filtret och ner i kannan, vrids kannan automatiskt ut i serveringsläget.

Information: Fördröjningen på 2 ½ minuter har valts så att filtret säkert ska vara tömt när kannan matas ut, även vid maximal bryggvolym.
Du kan när som helst avbryta väntetiden genom att trycka på knappen Serveringsposition **12**.
Kannan är enkel att ta ut i serveringspositionen, bryggningen har stoppats och kaffet håller sig varmt längre.
Låt kaffebryggaren svalna i 5 minuter innan du använder den på nytt.
Du kan även brygga te på detta sätt. Använd te istället för kaffepulver.

Tips för tillagning av kaffe

Förvara malt kaffe kallt, det kan även frysas. Stäng alltid öppnade kaffeförpackningar ordentligt så att aromen bevaras. Kaffebönornas rostning påverkar smak och arom.

Rengöring

Doppa aldrig bryggaren i vatten; rengör den heller aldrig i diskmaskinen!
Använd inte ångrengöring.

- Dra ut kontakten.
- Rengör alla delar som kommit i beröring med kaffet efter varje användning.
- Torka endast av höljet på utsidan med en fuktig trasa, använd inga skarpa eller repande rengöringsmedel.
- Vattentanken **1** rengörs med vatten, använd inga hårda borstar.
- Skölj ur termoskannan **7**, torka med en fuktig trasa på utsidan.

Viktigt: Rör inte om med spetsiga eller hårda föremål i glaskolven på termoskannan **7**, och stoppa heller inte in handen - kannan kan gå sönder och du kan skada dig.

Avkalkning

Om den högra aromvalsknappen **13** blinkar, så måste kaffebryggaren avkalkas.
Tips: Kaffebryggaren ska avkalkas oberoende av avkalkningsindikeringen om bryggningstiden förlängs betydligt eller om ångbildningen ökar.
Regelbunden avkalkning

- förlänger bryggarens livslängd
- garanterar en felfri funktion
- gör att för kraftig ångbildning undviks
- förkortar bryggningstiden
- sparar energi

Kaffebryggaren ska avkalkas med vanligt avkalkningsmedel.

- Ställ in termoskannan **7** med stängt lock i bryggaren.
- Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar och häll det i vattentanken.
  Observera: Häll inte i mer än **6 koppar** vätska.
- Aromvalsknappen **13** och brytaren **11** hålls ned i minst 3 sekunder för att starta avkalkningsprogrammet.
  Aromvalsknappen **13** blinkar medan avkalkningsprogrammet pågår, och den högra halvan på ljusringen **10** lyser.

Avkalkningsprogrammet är avslutat när både knappen och ljusringen har slocknat. Svängtallriken **8** svänger automatiskt till serveringsposition.
Information: Indikeringen kvarstår om avkalkningsprogrammet inte genomfördes enligt anvisningarna eller om det avbröts i förtid.

- När avkalkningen är klar ska bryggaren köras två gånger med rent vatten, men utan kaffepulver. Häll inte i mer än **6 koppar** vatten.
- Skölj alla lösa delar och termoskannan **7** ordentligt.

Åtgärda mindre störningar

Den svagt upplysta ljusringen **10** blinkar efter start med brytaren **11** → svängtallriken **8** är inte på plats ordentligt i bryggningspositionen.

- Se till att svängtallriken hakar i.

Bryggaren stängs av innan bryggningen är klar → bryggaren är kraftigt igenkalkad.

- Avkalka kaffebryggaren enligt anvisningarna.

Droppstoppet **4** är otätt → droppstoppet **4** är smutsigt.

- Rengör droppstoppet **4** (i filter **5**) under rinnande vatten, och vidrör droppstoppet **4** flera gånger med fingret.

Avyttrande

Denna apparat är märkt i enlighet med EG-direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och återvinning av uttjänta enheter.
Återförsäljaren kan lämna information om aktuella avyttringsmöjligheter.

Med förbehåll för ändringar

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi ja säilytä ne!
Tämä laite on tarkoitettu kotikäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Turvallisuusohjeet

⚠ Sähköiskun vaara

Liitä ja käytä laitetta vain tyyppikilven ohjeiden mukaan.
Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
Käytä vain silloin, kun sähköjohdossa ja laitteessa ei ole mitään vaurioita.
Vedä pistoke irti aina käytön jälkeen tai vikojen yhteydessä.
Laitteen saa korjata, esim. vaihtaa liitäntäjohdon, vain valtuutettu huoltoliike.
Sähköjohtoa ei saa:

- viedä kuumien osien lähelle
- vetää terävien reunojen yli
- käyttää kantokahvana

Älä laita laitetta kuumille pinnoille, kuten esim. keittolevyille tai niiden läheisyyteen.
Pidä kahvinkeitintä aina silmällä käytön aikana!

Laitteen osat

1 vesisäiliö vedenpinnan näytöllä (ei voida pestä astianpesukoneessa)
2 vesisäiliön kansi kalkkisuodattimella (voidaan pestä astianpesukoneessa)
3 suodattimen pidike
4 tippalukko
5 suodatin (voidaan pestä astianpesukoneessa)
6 kannen avauspainike
7 kannellinen termoskannu (ei voida pestä astianpesukoneessa)
8 kääntölautanen
9 liitosjohdon kelaus
10 merkkivalo
11 virtakatkaisin/ stand-by
12 tarjoiluasennon painike
13 aromin valintapainike merkkivalolla
= mieto kahvi
= normaali kahvi
= vahva kahvi
14 mittalusikka
15 verkkokatkaisija

Yleisiä ohjeita

- Täytä vesisäiliöön **1** vain puhdasta, kylmää vettä. Ei missään tapauksessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia, muuten laite vaurioituu.
- Älä täytä vesisäiliöön **1** enempää vettä kuin merkkiin **max.** asti, muuten kahvi valuu termoskannun **7** reunojen yli.
- Käytä puolikarkeaa kahvia (5 g kuppia kohti, vastaa yhtä vähän kukkurallista mittalusikallista **14**).
- Älä alita 3 kupin alarajaa, muuten kahvi ei ole oikean lämpöistä ja vahvuista.
  1 kupillinen = n. 125 ml.
- Älä ota termoskannua **7** pois kahvinkeiton aikana, muuten suodatin **5** voi valua yli.
- Painettaessa painikkeesta **12** kannu kääntyy automaattisesti tarjoiluasentoon, laite sammuu.
- Laita termoskannu **7** ja kiinni kierretty kansi laitteeseen.
- Älä käytä mitään muita termoskannuja, muuten tippalukko estää kahvin valumisen.
- Jos suodattimen pidikkeeseen **3** muodostuu kondenssivettä, se ei ole rikki, siihen on tekninen selitys.

Käyttöönotto

- Pistä laitteen pistoke seinään ja kytke se virtakatkaisimesta päälle. Merkkivalo **10** palaa pienellä teholla = Stand by.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Anna laitteen läpi valua kaksi kertaa **6 kupillista** vettä sen puhdistamiseksi. Siinä yhteydessä esiintyy mahdollisesti vaaratonta uutuudenhajua.
- Käytä siinä tapauksessa laimennettua etikkaliuosta (5 kupillista vettä ja 1 kupillinen etikkaa) ja huuhtele laite lopuksi kaksi kertaa **6 kupillisella** vettä.

Termoskannu

- Painamalla kannen avauspainikkeesta **6** kansi avautuu kahvin kaatamiseksi. Termoskannun **7** kansi voidaan kiertää kolmeen asentoon tai se voidaan ottaa kokonaan pois.

Kahvin keittäminen

- Irrota vesisäiliö **1**, täytä se vedellä ja laita paikalleen.
- Käännä suodattimen pidike **3** auki.
- Laita 1x4 suodatinpussi suodattimeen **5** ja lisää haluttu määrä kahvia.
- Käännä suodattimen pidike **3** taas kiinni ja anna sen lukkitua.
- Paina painikkeesta **12** ja laita termoskannu **7** ja kiinnikierretty kansi ulkonaolevalle kääntölautaselle **8**.
- Anna kääntölautasen **8** ja suodattimen pidikkeen **3** lukkiutua kahvinkeittoasentoon.
- Valitse oikea aromi aromin valintapainikkeilla **13**, vastaava merkkivalo palaa 5 minuuttia tai kunnes kahvi on valmista ja sammuu sen jälkeen. Valittu aromi tallentuu. Aromi voidaan säätää myös valmistuksen aikana.
- Paina virtakatkaisin **11** halutun kahvimäärän mukaan joko kohtaan = 3-5 tai = 6-8 . Merkkivalon **10** vastaava puolikas syttyy palamaan. Painamalla uudelleen virtakatkaisimesta **11** valmistus voidaan milloin tahansa keskeyttää ja aloittaa uudestaan.
- Heti kun kahvi on valunut suodattimesta kannuun, kannu kääntyy automaattisesti n. 2 ½ minuutin kuluttua tarjoiluasentoon.

Info: N. 2 ½ minuutin odotusaika ennen kuin kannu kääntyy automaattisesti on valittu siksi, että suodattimen ollessa myös ihan täysi se tyhjenee varmasti.
Odotusajan ennenaikainen keskeyttäminen on myös mahdollista painamalla tarjoiluasennon painikkeesta **12**.
Tarjoiluasennossa kannu on helppo ottaa pois, tippalukko on kiinni ja kahvi pysyy kauemmin lämpimänä.
Anna kahvinkeittimen jäähtyä 5 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudelleen.
Voit valmistaa myös teetä samalla tavalla. Käytä kahvijauhojen sijasta teetä.

Vihjeitä kahvinvalmistuksesta

Säilytä jauhettua kahvia viileässä, se voidaan myös pakastaa.
Sulje avatut kahvipaketit tiiviisti, jottei aromit häviä.
Kahvipapujen paahto vaikuttaa makuun ja aromiin.

Puhdistus

Älä koskaan upota sähkölaitetta veteen tai laita astianpesukoneeseen!
Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Irrota verkkopistoke.
- Puhdista joka käytön jälkeen kaikki ne osat, jotka ovat olleet kahvin kanssa kosketuksissa.
- Pyyhi runko ulkopinnalta vain kostealla rätillä, älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita.

- Puhdista vesisäiliö **1** vedellä, älä käytä kovaa harjaa.
- Huuhtele termoskannu **7**, pyyhi se ulkopinnalta kostealla rätillä.

Tärkeää: Älä sekoita terävällä tai kovalla esineellä termoskannun **7** lasisessa sisäosassa äläkä koske sinne kädellä - murtumis- ja loukkaantumisvaara.

Kalkinpoisto

Jos oikea aromin valintapainike **13** vilkkuu laitteesta on poistettava kalkki.

Vihje: Jos valmistusaika pidentyy huomattavasti tai jos höyryä muodostuu tavallista enemmän, kahvinkeittimestä tulisi poistaa kalkki riippumatta kalkinpoiston näytöstä.
Säännöllinen kalkinpoisto

- pidentää laitteen käyttöikää
- takaa virheettömän toiminnan
- estää liiallista höyrynmuodostumista
- lyhentää keittoaikaa
- säästää sähköä

Poista kalkki kahvinkeittimestä tavallisella myynnissäolevalla kalkinpoistoaineella.

- Laita termoskannu **7** ja kiinni kierretty kansi laitteeseen.
- Annostele kalkinpoistoainetta valmistajan ohjeiden mukaan ja laita sitä vesisäiliöön. **Huomio**: Älä täytä yli **6 kupillista** nestettä.
- Pidä aromin valintapainiketta **13** ja virtakatkaisijaa **11** väh. 3 sek. painettuna kalkinpoisto-ohjelman käynnistämiseksi. Kalkinpoisto-ohjelman käydessä aromin valintapainike **13** ja merkkivalon **10** oikea puolikas vilkkuu.

Kalkinpoisto-ohjelma on päättynyt, kun painike ja merkkivalo eivät enää vilku.
Kääntölautanen **8** kääntyy automaattisesti tarjoiluasentoon.

Info: Jos kalkinpoisto-ohjelma ei tapahdu ohjeiden mukaan tai se päättyy ennen aikojaan, näyttö jää näkyviin.

- Anna puhtaan veden valua kaksi kertaa laitteen läpi ilman kahvijauhoa kalkinpoiston jälkeen. Älä täytä yli **6 kupillista** vettä.
- Huuhtele kaikki irralliset osat ja termoskannu **7** huolellisesti.

Mahdolliset ongelmatilanteet

Heikosti palava merkkivalo **10** vilkkuu virtakytkimestä **11** → painamisen jälkeen kääntölautanen **8** ei ole kunnolla kahvinkeittoasennossa.

- Lukitse kääntölautanen.

Laite sammuu ennen kuin kahvi on valmista → laite on kovasti kalkkiintunut.

- Poista kalkki kahvinkeittimestä ohjeiden mukaan.

Tippalukko **4** on epätiivis → Tippalukko **4** on likainen.

- Puhdista tippalukko **4** (suodattimessa **5**) juoksevan veden alla, kosketa tippalukkoa **4** monta kertaa sormella.

Kierrätys

Tämä laite on merkitty EU-direktiiviä 2002/96/EG käytetyistä sähkö- ja elektronikkalaitteista (waste electrical and electronic equipment - WEEE) vastaavasti. Direktiivi antaa puitteet EU-laajuiselle käytettyjen laitteiden kierrätykselle ja uudelleenkäytölle.
Ota selvää oikeasta kierrätystavasta jälleenmyyjältäsi.

Oikeus muutoksiin pidätetään

Lea atentamente el manual de instrucciones y consérvelo en un lugar seguro.
Este aparato está destinado para uso doméstico y no para el uso en el ámbito industrial.

Indicaciones de seguridad

⚠ Peligro de descarga eléctrica

Conecte y maneje el aparato siguiendo las indicaciones de la placa de características. Mantenga a los niños alejados del aparato. Utilizar sólo cuando el tubo de alimentación y el aparato no presenten ningún desperfecto. Desenchufar después de cada uso o en caso de avería.
Para evitar posibles peligros, las reparaciones en el aparato, como por ejemplo el cambio de un cable dañado, sólo pueden ser llevadas a cabo por nuestro Servicio de Asistencia Técnica.
Evitar que el cable:

- entre en contacto con piezas calientes
- toque bordes afilados
- se use de asa

No colocar el aparato sobre superficies calientes o en sus inmediaciones, como p. ej. las placas eléctricas.
Controlar la cafetera mientras esté en funcionamiento

Piezas y elementos de mando

1 Depósito de agua con indicador del nivel de agua (no apta para lavado en lavavajillas)
2 Tapa del depósito de agua con filtro de cal (apto para lavavajillas)
3 Portafiltro
4 Dispositivo antigoteo
5 Filtro (apto para llavavajillas)
6 Botón de apertura de la tapa
7 Jarra termo con tapa (no apta para lavavajillas)
8 Plataforma giratoria
9 Recogecables
10 Anillo luminoso
11 Interruptor de encendido/en espera
12 Tecla de posición de servicio
13 Tecla indicadora de selección de aroma

= café suave

= café normal

= café fuerte

14 Cacillo de medida
15 Interruptor de alimentación

Consejos y advertencias generales

- Llenar el depósito de agua **1** sólo con agua limpia y fría, en ningún caso con leche o bebidas elaboradas como té o café, ya que esto ocasionaría daños en el aparato.
- No llenar con agua el depósito de agua **1** por encima del nivel **máximo**, de lo contrario la jarra termo **7** se desbordará.
- Utilizar café con un grado medio de molienda (5 g por taza, equivale a un cacillo de medida no muy colmado **14**).
- No preparar una cantidad inferior a 3 tazas ya que el café no alcanza entonces ni la intensidad de sabor ni la temperatura deseadas. 1 taza = aprox. 125 ml.
- No extraer nunca la jarra termo **7** durante el proceso de ebullición, de lo contrario el filtro **5** se desbordará.
- Al activar la tecla **12**, la jarra gira atomáticamente a la posición de servicio y, a continuación, se apaga el aparato.
- Colocar sólo con la tapa cerrada la jarra termo **7** en el aparato.
- No usar otras jarras termo, ya que de lo contrario el dispositivo de protección antigoteo no permitirá la entrada del café.

– La formación de agua de condensación en el portafiltro **3** no indica que el aparato esté averiado; se debe a un proceso técnicamente normal.

Puesta en funcionamiento

- Enchufar el aparato y conectarlo mediante el interruptor de alimentación. El anillo luminoso **10** se ilumina tenuemente = En espera.

Antes del primer uso

- Poner en marcha el aparato dos veces con una carga de **6 tazas** de agua cada vez para limpiarlo. Es posible que se produzca un olor a nuevo no tóxico.
- En ese caso, usar una solución rebajada de vinagre (5 tazas de agua por 1 de vinagre) y a continuación lavar dos veces con **6 tazas** de agua.

Jarra termo

- Mediante la pulsación de la tapa para apertura **6** se abre la tapa para verter el café.
  La tapa de la jarra termo **7** se puede colocar en tres posiciones o bien retirarla.

Hacer el café

- Sacar el depósito de agua **1** llenarlo con agua y volverlo a colocar.
- Girar hacia fuera el portafiltro **3**.
- Colocar dentro del filtro **5** un filtro de papel 1x4 y llenar con la cantidad de café deseada.
- Girar de nuevo el portafiltro **3** y encajarlo en su sitio.
- Pulsar la tecla **12** y colocar la jarra termo **7** con la tapa cerrada sobre la plataforma giratoria **8**.
- Colocar la plataforma giratoria **8** en la posición de hacer café debajo del portafiltro **3**.
- Seleccionar el aroma mediante la tecla de selección de aroma **13**, la luz indicadora correspondiente se ilumina durante 5 min o hasta que el café está hecho. A continuación, se apaga. No obstante, el aroma seleccionado queda memorizado. También se puede ajustar el aroma cuando ya se está haciendo el café.
- Pulsar el interruptor **11** según la cantidad de café deseada, bien sobre = 3-5 o bien sobre = 6-8 .
  La sección correspondiente del anillo luminoso **10** se iluminará. Pulsando de nuevo el interruptor **11**, se puede interrumplir la salida del café y volver a iniciarla.
- En cuanto todo el café haya bajado por el filtro y esté en la jarra, ésta se orienta a la posición de servir automáticamente después de aprox. 2 ½ minutos.

Información: El tiempo de espera de aprox. 2 ½ minutos hasta la orientación automática de la jarra se determinó para que el filtro quede completamente vacío incluso cuando hemos introducido la cantidad máxima.
Es posible interrumpir el tiempo de espera en cualquier momento pulsando la tecla de posición de servir **12**.
En la posición de servicio se puede extraer la jarra, pemanece cerrada la válvula antigoteo y el café permanece más tiempo caliente.
Antes de volver a utilizar la cafetera, dejarla enfriar 5 minutos.
También se puede preparar té del mismo modo. Para ello simplemente hay que usar té en lugar de café molido.

Sugerencias para la preparación del café

Conservar el café molido en un lugar fresco; incluso en el congelador.
Cerrar herméticamente los paquetes de café abiertos para que conserven su aroma.

El grado de tueste de los granos de café influye en su sabor y en su aroma.

Limpieza

No sumergir nunca en agua el aparato ni introducirlo en el lavavajillas.
No utilizar aparatos de limpieza a vapor.

- Desenchufar.
- Después de cada uso, limpiar todas las piezas que han estado en contacto con el café.
- Limpiar la parte exterior de la carcasa sólo con un trapo húmedo, no utilizar productos de limpieza abrasivos ni frotar.
- Limpiar el depósito de agua **1** bajo el chorro de agua, no usar cepillos duros.
- Enjuagar la jarra termo **7**, por fuera limpiarla con un trapo húmedo.

Importante: No remover el interior de la jarra termo **7** con objetos duros o afilados o meter la mano dentro (riesgo de rotura y lesiones).

Descalcificado

En caso de que parpadee la tecla de selección de aroma situada a la derecha **13**, se deberá descalcificar el aparato.
Sugerencia: Si el tiempo de hacer café se prolonga demasiado o se produce una formación excesiva de vapor se debe proceder a la descalcificación de la cafetera independientemente de lo que indique el indicador de descalcificación.
Eliminar regularmente los restos de cal

– alarga la vida del aparato
– asegura el funcionamiento correcto
– evita la formación excesiva de vapor
– reduce el tiempo de ebullición
– ahorra energía

Los restos de cal de la cafetera deben eliminarse con limpiadores antical de venta en comercios.

- Colocar la jarra termo **7** con la tapa cerrada en el interior del aparato.
- Usar la dosis de descalcificador indicada por el fabricante y agregarla al depósito de agua.
  Atención: No llenar con más de **6 tazas** de líquido.
- Mantener presionados la tecla de selección de aroma **13** y el interruptor **11** por lo menos 3 segundos para que empiece el programa de descalcificado. Mientras se lleva a cabo el programa de descalcificado, parpadea la tecla de selección de aroma **13** y la mitad de la parte derecha del anillo luminoso **10**.

El programa de descalcificado habrá finalizado, una vez la tecla y el anillo luminoso hayan dejado de parpadear la tecla. La plataforma giratoria **8** gira automáticamente a la posición de servir.
Información: Si el programa de descalcificación no se lleva a cabo según las instrucciones o finaliza antes de tiempo, el indicador permanece en su estado.

- Después de haber eliminado la cal del aparato, hacerlo funcionar dos veces con agua limpia sin café molido. No llenar con más de **6 tazas** de agua.
- Limpiar minuciosamente todas los componentes y la jarra termo **7**.

Solución de pequeñas averías

El anillo luminoso iluminado tenuemente **10** parpadea después del accionamiento del interruptor **11** → la plataforma giratorio **8** no se encuentra encajado completamente en la posición de hacer café.

- Encajar la plataforma giratoria.

El aparato se apaga antes de que haya finalizado el proceso de ebullición → hay demasiada cal en el aparato.

- Eliminar la cal de la cafetera según las instrucciones.

El dispositivo antigoteo **4** tiene fugas → el dispositivo antigoteo **4** está sucio.

- Limpiar el dispositivo antigoteo **4** (en el filtro **5**) debajo del chorro de agua, al mismo tiempo accionar varias veces con los dedos el dispositivo antigoteo **4**.

Eliminación de residuos

Este aparato cumple con la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La presente Directiva establece un marco de referencia válido para todos los países pertenecientes a la Unión Europea acerca de la retirada y el reciclaje de los aparatos usados.
Informarse acerca de los métodos actuales de eliminación en su comercio especializado.

Sujeto a modificaciones

Leia atentamente as Instruções de Utilização e guarde-as!
Esta máquina destina-se a uso doméstico e não industrial.

Indicações de segurança

⚠ Perigo de choque eléctrico

A máquina deve ser ligada à electricidade e operada exclusivamente em conformidade com os dados constantes da placa de características.
Mantenha as crianças afastadas da máquina.
Utilize a máquina somente se o cabo de ligação e a máquina não apresentarem danos.
Retire a ficha da tomada a seguir a cada utilização ou falha.
As reparações a que a máquina tenha de ser submetida como, por exemplo, troca do cabo de ligação danificado, só podem ser levadas a cabo pelo nosso Serviço de Assistência Técnica, com vista a evitar possíveis perigos.
O cabo de alimentação não deve ser:

- colocado em contacto com partes quentes
- roçado contra arestas afiadas
- usado como pega

Não coloque a máquina em cima de superfícies quentes como, por exemplo, placas de cozinhar, ou na sua proximidade.
Durante o funcionamento a máquina de café deve ser constantemente vigiada!

Peças e elementos de comando

1 Reservatório da água com indicador do nível de água (não pode ir à máquina de lavar louça)
2 Tampa do reservatório da água com filtro anti-calcário (pode ir à maquina de lavar louça)
3 Porta-filtro
4 Pára-pingos
5 Filtro (pode ir à máquina de lavar louça)
6 Botão de abertura da tampa
7 Jarro térmico com tampa (não pode ir à máquina de lavar louça)
8 Prato giratório
9 Enrolamento do cabo
10 Anel luminoso
11 Botão ligar/desligar
12 Tecla Posição de servir
13 Teclas selectoras do aroma com luzes indicadoras
= café fraco
= café normal
= café forte
14 Colher doseadora
15 Interruptor

Advertências gerais

- Deite somente água fria e limpa no reservatório de água **1**. Em caso algum deite leite ou bebidas preparadas, tais como chá ou café no reservatório. Caso contrário, a máquina será danificada.
- Nunca encha o reservatório de água **1** acima da marca **máx.**, senão a água transbordará do jarro térmico **7**.
- Utilize café com um grau de moagem médio (5 g por chávena, o que equivale a uma colher doseadora **14** pouco cheia).
- Não deverá preparar menos café do que a quantidade mínima de 3 chávenas, pois, nesse caso, o café não terá a temperatura nem a intensidade desejadas.
1 chávena = aprox. 125 ml.
- Durante a preparação do café, o jarro térmico **7** não deverá ser retirado, já que o filtro **5** pode transbordar.
- Ao accionar a tecla **12** o jarro passa automaticamente para a posição de servir e a máquina desliga-se.
- Coloque o jarro térmico **7** sempre com a tampa fechada na máquina.

– Não é permitido utilizar outros jarros térmicos na máquina, pois, nesse caso, o pára-pingos especial impede a passagem do café.
– A formação de água de condensação no porta-filtro **3** ocorre por razões técnicas, não sendo sinal de avaria.

Colocação em funcionamento

- Ligue a máquina à tomada e ligue o interruptor. O anel luminoso **10** emite uma luz fraca = Stand by.

Antes da primeira utilização

- Para limpar a máquina, realize dois ciclos com **6 chávenas** de água de cada vez. Poderá fazer sentir-se um ligeiro odor a ”novo”, o que é normal.
- Neste caso, utilize uma solução de vinagre diluída (5 chávenas de água para 1 chávena de vinagre) e, de seguida, enxagúe duas vezes a máquina com **6 chávenas** de água.

Jarro térmico

- Premindo no botão de abertura da tampa **6** esta abre-se de modo a poder servir o café.
  A tampa do jarro térmico **7** pode ser colocada em três posições ou ser retirada.

Preparar café

- Retire o reservatório da água **1**, encha-o com água e coloque-o de novo na máquina.
- Abra o porta-filtro **3** girando-o.
- Coloque o saco-filtro 1x4 no filtro **5** e deite a quantidade de café desejada.
- Gire o porta-filtro **3**, deixando-o encaixar.
- Carregue na tecla **12** e coloque o jarro térmico **7** com a tampa fechada no prato giratório **8**.
- Deixe encaixar o prato giratório **8** na posição de preparação por baixo do porta-filtro **3**.
- Seleccione o aroma desejado com as teclas selectoras do aroma **13**, a luz indicadora correspondente acende-se durante 5 min. ou até ao fim da preparação, desligando-se então. O aroma seleccionado fica memorizado. O aroma também pode ser ajustado durante a preparação.
- Consoante a quantidade de café desejada, regule o botão **11** para = 3-5 ou = 6-8 . A metade correspondente do anel luminoso **10** acende. Carregando novamente no botão **11**, a preparação pode ser interrompida e retomada em qualquer altura.
- Assim que toda a quantidade de café tiver passado pelo filtro para o jarro, este gira automaticamente para a posição de servir após 2 ½ minutos e meio.

NOTA: O tempo de espera de aprox. 2 ½ minutos até o jarro girar automaticamente foi escolhido de forma a assegurar que o filtro se esvazie totalmente, mesmo no caso de preparar a quantidade máxima de café.
É sempre possível interromper o período de espera accionando a tecla Posição de servir **12**.
Na posição de servir o jarro pode ser facilmente retirado, a abertura de passagem do café está fechada e o café mantém-se quente durante mais tempo.
Deixe a máquina de café arrefecer durante 5 minutos, antes de a utilizar novamente.
Também se pode preparar chá desta forma. Para o efeito, em vez de utilizar café moído, utilize simplesmente chá.

Conselhos de preparação do café

O café moído deve ser guardado num local fresco, podendo também ser congelado. Depois de abertas, as embalagens de café devem ser sempre muito bem seladas, para que o café conserve o seu aroma.

A torrefacção dos grãos de café influencia o sabor e o aroma.

Limpeza

Jamais submirja a máquina em água nem a coloque na máquina de lavar louça!
Não utilize aparelhos de limpeza a vapor.

- Retire a ficha da tomada.
- Após cada utilização, limpe todas as partes que entraram em contacto com o café.
- O corpo da máquina deve ser limpo apenas com um pano húmido, evitando a utilização de produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Limpe o reservatório **1** com água, não utilizando escovas rijas.
- Enxagúe o jarro térmico **7**, passando com um pano húmido no exterior.

Importante: Não toque com objectos pontiagudos ou duros no interior de vidro do jarro térmico **7**, nem coloque a mão no seu interior, pois existe o perigo de o vidro se partir e causar ferimentos.

Remoção do calcário

Quando a tecla selectora do aroma **13** pisca, a máquina tem de ser descalcificada.

Conselho: Se notar que o café demora mais tempo a preparar ou que se forma mais vapor do que o habitual, recomenda-se descalcificar a máquina de café independentemente da indicação de remoção de calcário.
A remoção regular do calcário

– prolonga a vida útil do aparelho
– assegura o bom funcionamento do aparelho
– evita a formação excessiva de vapor
– reduz o tempo de preparação
– poupa energia

O calcário da máquina de café deve ser removido com um produto de remoção do calcário à venda no mercado.

- Coloque o jarro térmico **7** com a tampa fechada na máquina de café.
- Doseie o produto de remoção do calcário seguindo as indicações do fabricante e deite-o no reservatório da água.
  Atenção: Não encha com mais de **6 chávenas** de líquido.
- Mantenha a tecla selectora do aroma **13** e o botão **11** premidos durante, pelo menos, 3 segundos para iniciar o programa de descalcificação. Durante o programa de descalcificação a tecla selectora do aroma **13** e a metada direita do anel luminoso **10** piscam.

O programa de descalcificação termina quando a tecla e o anel luminoso deixam de piscar. O prato giratório **8** gira automatica-mente para a posição de servir.
NOTA: Se o programa de descalcificação não foi executado de acordo com as instruções ou foi concluído antecipadamente, a indicação mantém-se.

- Terminada a remoção do calcário, deixe a máquina realizar dois ciclos com água limpa, sem café. Não encha com mais de **6 chávenas** de água.
- Lave muito bem todas as peças soltas e o jarro térmico **7**.

Como eliminar pequenas avarias

O anel luminoso que emite uma luz fraca **10** pisca depois de ligar a máquina com o botão **11** → O prato giratório **8** não encaixou totalmente na posição de preparação.

- Deixe encaixar o prato giratório.

O aparelho desliga antes de terminar a preparação do café → O aparelho tem muito calcário acumulado.

- Remova o calcário da máquina de café, seguindo as instruções

O pára-pingos **4** não veda → O pára-pingos **4** está sujo.

- Lave o pára-pingos **4** (no filtro **5**) debaixo de água corrente, pressionando-o várias vezes **4** com o dedo.

Eliminação

Esta máquina está marcada em conformidade com a Directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. A directiva estabelece o quadro comunitário para a recolha e valorização dos equipamentos usados.
Informe-se junto ao seu vendedor sobre o destino final que pode dar aos seus aparelhos.

Reservado o direito a alterações

Διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά και φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης!
Αυτή η συσκευή προορίζεται για το σπίτι και όχι για επαγγελματική χρήση.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η σύνδεση και η λειτουργία της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.
Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο, όταν το ηλεκτρικό καλώδιο και η συσκευή δεν παρουσιάζουν καμία ζημιά.
Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
Για την αποφυγή των κινδύνων οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αντικατάσταση ενός χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το δικό μας σέρβις πελατών.
Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επιτρέπεται:

- να έρθει σε επαφή με καυτά μέρη,
- να τραβηχτεί πάνω από κοφτερές ακμές,
- να χρησιμοποιηθεί ως λαβή μεταφοράς.

Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε πολύ ζεστές επιφάνειες, όπως π.χ. πλάκες εστιών.
Παρακολουθείτε πάντοτε τη μηχανή του καφέ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας!

Εξαρτήματα και στοιχεία χειρισμού

1 Δοχείο νερού με ένδειξη της στάθμης του νερού (ακατάλληλο για πλυντήριο πιάτων)
2 Κάλυμμα του δοχείου νερού με φίλτρο αλάτων ασβεστίου (κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων)
3 Φορέας του φίλτρου
4 Βαλβίδα διακοπής σταξίματος
5 Φίλτρο (κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων)
6 Κουμπί ανοίγματος του καπακιού
7 Θερμός με καπάκι (ακατάλληλος για πλυντήριο πιάτων)
8 Περιστρεφόμενος δίσκος
9 Τυλιχτήρας καλωδίου
10 Φωτεινός δακτύλιος
11 Διακόπτης On/Ετοιμότητα
12 Πλήκτρο θέσης σερβιρίσματος
13 Πλήκτρα επιλογής αρώματος, φωτειζόμενα
= ελαφρύς καφές
= μέτριος καφές
= βαρύς καφές
14 Κουτάλι μέτρησης
15 Διακόπτης ρεύματος

Γενικές υποδείξεις

- Γεμίζετε το δοχείο του νερού **1** μόνο με καθαρό, κρύο νερό. Σε καμία περίπτωση μη βάλετε γάλα ή έτοιμα ποτά, όπως τσάι ή καφές, διαφορετικά προκαλείται ζημιά στη συσκευή.
- Μη γεμίζετε το δοχείο του νερού **1** ποτέ πάνω από το σημάδι **max.** με νερό, διαφορετικά το θερμός **7** ξεχειλίζει.
- Χρησιμοποιείτε καφέ μεσαίου βαθμού άλεσης (5 γρ. για κάθε φλιτζάνι, αντιστοιχεί σ' ένα καλά γεμάτο κουτάλι μέτρησης **14**).
- Μην παρασκευάσετε λιγότερο από 3 φλιτζάνια καφέ, διαφορετικά ο καφές δεν έχει μετά την επιθυμητή θερμοκρασία και δύναμη.
  1 φλιτζάνι = περίπου 125 ml.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της παρασκευής του καφέ δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί το θερμός **7**, διαφορετικά μπορεί να ξεχειλίσει το φίλτρο **5**.
- Πατώντας το πλήκτρο **12**, στρέφεται η κανάτα (θερμός), αυτόματα στη θέση σερβιρίσματος, η συσκευή απενεργοποιείται.
- Τοποθετείτε το θερμός **7** στη συσκευή μόνο με κλειστό το καπάκι.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί κανένα άλλο θερμός, διαφορετικά η ειδική προστασία σταξίματος εμποδίζει τη διέλευση του καφέ.

– Εάν σχηματίζεται υγρασία στο φορέα του φίλτρου **3** δεν είναι η συσκευή ελαττωματική, αυτό οφείλεται σε τεχνικούς λόγους.

Θέση σε λειτουργία

- Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα και ενεργοποιήστε την με το διακόπτη του ρεύματος. Ο φωτεινός δακτύλιος **10** ανάβει ελαφρά = Ετοιμότητα.

Πριν την πρώτη χρήση

- Λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές με **6 φλιτζάνια** νερό κάθε φορά, για να την καθαρίσετε. Ενδεχομένως εμφανίζεται μια ακίνδυνη οσμή.
- Σε αυτήν την περίπτωση χρησιμοποιήστε ένα αραιωμένο διάλυμα ξιδιού (5 φλιτζάνια νερό σε 1 φλιτζάνι ξίδι) και στη συνέχεια ξεπλύνετε τη συσκευή δύο φορές με **6 φλιτζάνια** νερό κάθε φορά.

Θερμός

- Πατώντας το κουμπί ανοίγματος του καπακιού **6**, ανοίγει το καπάκι για να πάρετε καφέ.
  Το καπάκι του θερμός **7** μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις θέσεις ή να αφαιρεθεί.

Παρασκευή καφέ

- Αφαιρέστε το δοχείο του νερού **1**, γεμίστε το με νερό και τοποθετήστε το στη θέση του.
- Στρέψτε το φορέα του φίλτρου **3**.
- Τοποθετήστε το σακουλάκι του φίλτρου 1x4 στο φίλτρο **5** και προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα καφέ.
- Στρέψτε το φορέα του φίλτρου **3** ξανά στη θέση του και αφήστε τον να ασφαλίσει.
- Πατήστε το πλήκτρο **12** και τοποθετήστε το θερμός **7** με κλειστό καπάκι πάνω στον ανοιχτό περιστρεφόμενο δίσκο **8**.
- Αφήστε τον περιστρεφόμενο δίσκο **8** να ασφαλίσει στη θέση παρασκευής του καφέ κάτω από το φορέα του φίλτρου **3**.
- Με τα πλήκτρα επιλογής αρώματος **13** επιλέξτε το άρωμα, η αντίστοιχη ενδεικτική λυχνία ανάβει για 5 λεπτά ή μέχρι το λήξη της παρασκευής του καφέ και μετά σβήνει. Το επιλεγμένο άρωμα παραμένει αποθηκευμένο. Το άρωμα μπορεί επίσης να ρυθμιστεί και κατά τη διάρκεια της παρασκευής του καφέ.
- Πατήστε το διακόπτη **11**, ανάλογα με την επιθυμητή ποσότητα καφέ, είτε στο = 3-5 ή στο = 6-8.
  Το αντίστοιχο ήμισυ του φωτεινού δακτύλιου **10** ανάβει. Πατώντας ξανά το διακόπτη **11** μπορεί να διακοπεί οποιαδήποτε στιγμή η διαδικασία της παρασκευής και να ξεκινήσει ξανά.
- Όταν χυθεί όλος ο καφές μέσω του φίλτρου μέσα στην κανάτα (θερμός), στρέφεται η κανάτα αυτόματα μετά περίπου 2 ½ λεπτά στη θέση σερβιρίσματος.

Πληροφορία: Ο χρόνος αναμονής των 2 ½ περίπου λεπτών μέχρι την αυτόματη περιστροφή έχει επιλεγεί έτσι, ώστε να αδειάσει με σιγουριά το φίλτρο ακόμα και στην περίπτωση της μέγιστης ποσότητας. Μια πρόωρη διακοπή του χρόνου αναμονής είναι δυνατή οποτεδήποτε με το πάτημα του πλήκτρου της θέσης σερβιρίσματος **12**.
Στη θέση σερβιρίσματος μπορεί να αφαιρεθεί η κανάτα (θερμός) εύκολα, το ειδικό πώμα είναι κλειστό και ο καφές παραμένει ζεστός για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.
Αφήστε τη μηχανή του καφέ να κρυώσει πρώτα για 5 λεπτά, προτού να τη θέσετε ξανά σε λειτουργία.
Επίσης και τσάι μπορεί να παρασκευαστεί με τον ίδιο τρόπο. Για αυτό αντί για καφέ χρησιμοποιήστε τσάι.

Συμβουλές γύρω από την παρασκευή του καφέ

Φυλάγετε τον αλεσμένο καφέ σε δροσερό μέρος, μπορεί επίσης να τοποθετηθεί και στην κατάψυξη.

Για τη διατήρηση του αρώματος, κλείνετε πάντοτε καλά τα ανοιχτά κουτιά του καφέ. Το καβούρντισμα των κόκκων του καφές επηρεάζει τη γεύση και το άρωμα.

Καθαρισμός

Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ή μην την τοποθετείτε στο πλυντήριο πιάτων! Μη χρησιμοποιείτε καμία συσκευή καθαρισμού με ατμό.

- Τραβήξτε το φις από την πρίζα.
- Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε όλα τα μέρη, που ήρθαν σε επαφή με τον καφέ.
- Σκουπίζετε εξωτερικά το περίβλημα μόνο με υγρό πανί, μη χρησιμοποιείτε κανένα ισχυρό απορρυπαντικό ή υλικά τριψίματος.
- Καθαρίζετε το δοχείο του νερού **1** με νερό, μη χρησιμοποιείτε καμία σκληρή βούρτσα.
- Ξεπλένετε το θερμός **7**, εξωτερικά χρησιμοποιείτε για σκούπισμα ένα υγρό πανί.

Σημαντικό: Μην ανακατεύετε με αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα στο γυάλινο δοχείο του θερμός **7** ή μην βάζετε μέσα το χέρι σας – Κίνδυνος θραύσης και τραυματισμού.

Απασβέστωση

Όταν αναβοσβήνει το δεξί πλήκτρο επιλογής αρώματος **13**, πρέπει να απασβεστωθεί η συσκευή.

Συμβουλή: Όταν απαιτείται για την παρασκευή του καφέ σημαντικά περισσότερος χρόνος ή επίσης σε περίπτωση αυξημένης δημιουργίας ατμού, πρέπει να απασβεστωθεί ενδιάμεσα η μηχανή του καφέ ανεξάρτητα από την ένδειξη απασβέστωσης.

Η τακτική απασβέστωση

- μεγαλώνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής
- εξασφαλίζει μια άψογη λειτουργία
- αποφεύγει την υπερβολική δημιουργία ατμού
- μειώνει το χρόνο παρασκευής
- εξοικονομεί ενέργεια

Η μηχανή του καφέ πρέπει να απασβεστώνεται με ένα υγρό απασβέστωσης του εμπορίου.

- Τοποθετήστε το θερμός **7** στη συσκευή με κλειστό το καπάκι.
- Προσθέστε το απαραίτητο αποσκληρυντικό, σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή, στο δοχείο του νερού. **Προσοχή**: Μη χρησιμοποιήστε πάνω από **6 φλιτζάνια** υγρού.
- Κρατήστε το πλήκτρο επιλογής αρώματος **13** και το διακόπτη **11** το λιγότερο για 3 δευτερόλεπτα πατημένο, για να ξεκινήσετε το πρόγραμμα απασβέστωσης. Κατά τη διάρκεια που τρέχει το πρόγραμμα απασβέστωσης, αναβοσβήνει το πλήκτρο επιλογής αρώματος **13** και το δεξί ήμισυ του φωτεινού δακτύλιου **10**.

Το πρόγραμμα απασβέστωσης έχει ολοκληρωθεί, όταν το πλήκτρο και ο φωτεινός δακτύλιος δεν αναβοσβήνουν πλέον. Ο περιστρεφόμενος δίσκος **8** στρέφεται αυτόματα στη θέση σερβιρίσματος.

Πληροφορία: Σε περίπτωση που το πρόγραμμα απασβέστωσης δεν εκτελέστηκε σύμφωνα με τις οδηγίες ή τερματίστηκε πρόωρα, η ένδειξη εξακολουθεί να παραμένει.

- Μετά την ολοκλήρωση της απασβέστωσης λειτουργήστε τη συσκευή δύο φορές με καθαρό νερό χωρίς αλεσμένο καφέ. Μη χρησιμοποιήστε πάνω από **6 φλιτζάνια** νερού.
- Ξεπλύνετε καλά όλα τα ελεύθερα εξαρτήματα και το θερμός **7**.

Άρση μικρών βλαβών από σας τους ίδιους

Όταν ο ελαφρά φωτειζόμενος φωτεινός δακτύλιος **10** αναβοσβήνει μετά την εκκίνηση με το διακόπτη **11** →, τότε ο περιστρεφόμενος δίσκος **8** δεν είναι εντελώς ασφαλισμένος στη θέση παρασκευής.

- Ασφαλίστε τον περιστρεφόμενο δίσκο.

Η συσκευή απενεργοποιείται πριν την ολοκλήρωση της διαδικασίας της παρασκευής → η συσκευή έχει πολλά άλατα.

- Απασβεστώστε τη μηχανή του καφέ σύμφωνα με τις οδηγίες.

Η βαλβίδα διακοπής σταξίματος **4** δεν είναι στεγανή → ρύπανση της βαλβίδας διακοπής σταξίματος **4**.

- Καθαρίστε τη βαλβίδα διακοπής σταξίματος **4** (στο φίλτρο **5**) κάτω από τρεχούμενο νερό, πατώντας ταυτόχρονα με το δάκτυλο πολλές φορές τη βαλβίδα διακοπής σταξίματος **4**.

Απόσυρση

Αυτή η συσκευή είναι χαρακτηρισμένη σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών, με ισχύ σε όλη την ΕΕ.
Πληροφορηθείτε παρακαλώ για τους ισχύοντες τρόπους απόσυρσης στο ειδικό κατάστημα πώλησης.

Με την επιφύλαξη αλλαγών

Lütfen kullanım kılavuzunudikkatle okuyunuz ve saklayınız!
Bu cihaz ev içi kullanım için özel olarak üretilmiştir, ticari amaçla kullanmayınız.

Güvenlik bilgileri

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi

Cihazı sadece tip levhası verilerine göre bağlayınız ve çalıştırınız.
Çocukları cihazdan uzak tutunuz.
Ancak besleme hattı ve cihazda hiçbir hasar yoksa kullanınız.
Fişi her kullanımdan veya oluşan hatadan sanra fişten çekiniz.
Tehlikelerin oluşmaması için, cihaz üzerindeki tamiratlar örn. kablo değişimi, sadece müşteri hizmetlerimiz tarafından yapılmalıdır.
Kabloları:

- sıcak bölgeler ile temas ettirmeyiniz
- keskin köşelerden çekmeyiniz
- taşıma tutacağı olarak kullanmayınız

Cihazı ocak gibi sıcak yüzeylere yakın yerlerde kullanmayınız.
Kahve makinesini işletim esnasında göz önünde tutunuz!

Parçalar ve kumanda elemanları

1 Kireç filtreli su deposu kapağı (Bulaşık makinesinde yıkanamaz)
2 Kireç filtreli su deposu kapağı (Bulaşık makinesinde yıkanabilir)
3 Filtre taşıyıcı
4 Damla stopu
5 Filtre (Bulaşık makinesi için uygundur)
6 Kapak açma düğmesi
7 Kapaklı termo sürahi (Bulaşık makinesinde yıkanamaz)
8 Salınım tabağı
9 Kablo sarımı
10 Işıklı halka
11 Şalter açık/bekleme
12 Fincan servis pozisyonu
13 Aroma seçme tuşları aydınlatmalı
= açık kahve
= normal kahve
= koyu kahve
14 Ölçüm kaşığı
15 Şebeke fişi

Genel bilgiler

- Su deposuna **1** sadece temiz ve soğuk su doldurunuz. Hiç bi zaman sür ya da çay, kahve benzeri içecekler doldurmayınız, aksi taktirde cihaz hasar görebilir.
- Su deposunu **1** asla **maks.** işaretini aşacak şekilde doldurmayınız, aksi taktirde termo sürahi **7** taşar.
- Orta öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 5 g, hafif doldurulmuş ölçüm kaşığına **14** karşılıktır).
- En az 3 fincan miktarından az kullanılmamalıdır, aksi taktirde kahveniz istediğiniz sıcaklıkta ve koyulukta olmaz. 1 Fincan = yakl. 125 ml.
- Kaynama işlemi sırasında termo sürahi **7** alınmamalıdır, aksi taktirde filtre **5** taşabilir.
- **12** tuşunun basılması ile sürahi otomatik olarak servis pozisyonuna geçer, cihaz kapanır:
- Termo sürahiyi **7** sadece kapağı kapalı iken cihaza yerleştiriniz.
- Farklı termo sürahiler kullanılmamalıdır, aksi taktirde damla koruması kahvenin akışına engel olur.
- Filtre taşıyıcı **3** kondanse su oluşturursa cihaz hasarlıdır, teknik açıdan bu zorunludur.

Çalıştırma

- Cihazı prize takınız ve şebeke şalterini açınız. Işıklı halka**10** hafif yanıyor = bekleme.

İlk kullanımdan önce

- Cihazı temizlemek amacı ile iki kere, her ikisinde de **6 fincan** su ile çalıştırınız. Cihazdan bir yeni kokusu yükselir.
- Bu durumda inceltilmiş sirke çözeltisi kullanınız (5 fincan suya 1 fincan sirke) ve son olarak iki kez **6 fincan** su ile durulayınız.

Termo sürahi

- Dökme işlemi için kapak açma düğmesine **6** basarak kapağı açınız. Termo sürahinin **7** kapağı üç farklı konumda yerleştirilebilir ve alınabilir.

Kahve pişirme

- Su deposunu **1** çıkartınız, su ile doldurup yerine yerleştiriniz.
- Filtre taşıyıcısını **3** hareket ettirerek çıkartınız.
- Filtre torbasını 1x4 filtreye **5** yerleştiriniz ve istenilen kahve miktarını doldurunuz.
- Filtre taşıyıcısını **3** hareket ettirerek yerine takınız ve oturtunuz.
- **12** tuşuna basınız ve termo sürahiyi **7** kapağı kapalı bir konumda salınım tabağına **8** yerleştiriniz.
- Salınım tabağını **8** kaynama pozisyonunda filtre taşıyıcının **3** altında yerleşmiş olarak bırakınız.
- Aroma seçme tuşları **13** ile aromayı seçiniz, ilgili gösterge lambası 5 dak. veya pişirme işleminin sonuna kadar yanar ve söner. Seçilmiş olan aroma kaydedilmiş olarak saklanır. Aroma pişirme işlemi esnasında da ayarlanabilir.
- Şalteri **11** dilediğiniz kahve miktarına göre = 3-5'e veya = 6-8'e getiriniz. Işıklı halkanın **10** ilgili yarısı yanar. Şaltere **11** tekrar basarak pişirme işlemini dilediğinizde durdurabilir ve tekrar başlatabilirsiniz.
- Tüm kahve filtreden geçerek sürahiye dolduğunda, sürahi yakl. 2 ½ dakika sonra otomatik olarak servis konumuna geçer.

Bilgi: Otomatik konum değişimi için geçmesi gereken yakl. 2 ½ dakikalık bekleme süresi, maksimum miktarda bile filtrenin tamamen boşalmasını sağlayacak şekilde seçilmiştir.
Bekleme süresi istendiğinde servis konumu **12** tuşuna basılarak yarıda kesilebilir. Servis pozisyonunda ara buhar damlaları kapalı tutulduğundan kahve uzun süre sıcak kalır.
Kahve makinesini yeniden kullanmadan önce 5 dakka soğumaya bırakınız.
Çay da aynı şekilde hazırlanabilir. Bunun için kahve tozu yerine sadece çay kullanınız.

Kahve hazırlığı için tavsiyeler

Öğütülmüş kahveyi soğuk olarak saklayınız, kahve donmuş da olabilir.
Aromanın korunabilmesi için, açılmış kahve paketinin ağzını daima sıkıca kapalı tutunuz.
Kahve tanelerinin kavrulması, tadı ve aromayı etkiler.

Temizleme

Cihazı asla suya daldırmayınız veya bulaşık makinesine koymayınız!
Buharlı temizleyici kullanmayınız.

- Fişi çekiniz.
- Her kullanımdan sonra, kahve ile temasa geçmiş olan her parçayı temizleyiniz.

- Hazneyi dışardan sadece nemli bir bezle siliniz, çizici ve eritici temizlik maddeleri kullanmayınız.
- Su deposunu **1** su ile temizletiniz, sert fırçalar kullanmayınız.
- Termo sürahiyi **7** suyla çalkalayınız, dışını nemli bir bez ile siliniz.

Önemli: Termo sürahiye **7** sivri veya sert cisimlerle temas etmeyiniz ya da içini ellemeyiniz - kırılma ve yaralanma tehlikesi.

Kireçten arındırılması

Sağ aroma seçme tuşu **13** yanıyorsa cihaz kireçten arıtılmalıdır.

Öneri: Kaynama süresi farkedilir bir şekilde uzamışsa ya da buhar oluşumu fazlalaşmış ise kahve makinesi kireçten arındırma göstergesinden bağımsız olarak kireçten arındırılmalıdır.

Düzenli olarak kireçten arındırılma

- cihazın ömrünü uzatır
- kusursuz bir işlev sağlar
- fazladan buhar oluşumunu engeller
- pişirme süresini azaltır
- enerji tasarrufu sağlar

Kahve makinesi sıradan bir kireçten çözücü ile kireçten arındırılmalıdır.

- Termo sürahiyi **7** sadece kapağı kapalı iken cihaza yerleştiriniz.
- Kireç çözücünün dozunu üretici verilerine göre ayarlayınız ve su deposuna doldurunuz.
  Dikkat: **6 fincandan** daha fazla sıvı doldurmayınız.
- Aroma seçme tuşu **13** ve şalteri **11** en az 3 san. basılı tutarak kireçten arındırma programını başlatınız. Kireçten arındırma programı çalışırken, aroma seçme tuşu **13** ve ışıklı halkanın **10** sağ yarısı yanıp söner.

Tuş ve ışıklı halka yanıp sönmeyi bıraktığında kireçten arındırma programı sonlanmıştır. Salınım tabağı **8** otomatik olarak servis pozisyonuna salınır.

Bilgi: Kireçten arındırma programı talimatlara göre uygulanmadıysa ya da önceden sonlandırılmışsa, gösterge sabit kalır.

- Kireçten arındırma işleminin bitiminden sonra, cihazı iki kere kayve tozu kullanmadan sadece su ile çaıştırınız. **6 fincandan** daha fazla su doldurmayınız.
- Tüm çıkan parçaları ve termo sürahiyi **7** su ile iyice durulayınız.

Ufak arızaları kendiniz gideriniz

Hafif yanan ışıklı halka **10** şalterin açılması ile yanıp söner **11** → salınım tabağı **8** kaynama pozisyonuna tam olarak yerleşmemiş.

- Salınım tabağını yerine oturtunuz.

Cihaz, pişirme işleminin bitiminden önce kapanıyor → cihaz fazla kireçlenmiş.

- Kahve makinesini talimatlara uygun şekilde kireçten arındırınız.

Damla stopu **4** gevşek → Damla stopunun **4** kirlenmesi.

- Damla stopunu **4** (filtre içinde **5**) akan suyun altında temizleyiniz, bu sırada parmağınız ile damla stopunun **4** üzerine hafifçe vurunuz.

İmha edilmesi

Bu cihaz Avrupa normları 2002/96/EG' ye göre elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment - WEEE) olarak tanımlanır. Normlar, EU çapında geçerli olan eski cihazları geri alma ve değerlendirme çerçevesini belirler.
Güncel imha yöntemleri için yetkili satıcılara danışınız.

Değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Instrukcję eksploatacji należy uważnie przeczytać i zachować!
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.

Zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy

⚠ Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym

Urządzenie należy podłączać i użytkować wyłącznie zgodnie z danymi podanymi na tabliczce identyfikacyjnej.
Dzieci należy utrzymywać z dala od urządzenia.
Używać tylko wtedy, gdy przewód zasilający i urządzenie nie są uszkodzone.
Po każdym użyciu i w przypadku awarii wtyczkę przewodu zasilającego należy wyciągać z gniazda.
Dla uniknięcia zagrożeń, naprawy urządzenia, przykładowo wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis naszej firmy.
Przewodu zasilającego nie wolno:

- stykać z gorącymi elementami
- ciągnąć po ostrych krawędziach
- używać jako uchwytu do przenoszenia urządzenia

Urządzenia nie wolno ustawiać w pobliżu gorących powierzchni, przykładowo płyt kuchennych.
W czasie pracy ekspres do kawy należy stale nadzorować!

Części i elementy sterowania

1 Pokrywka zbiornika wody ze wskaźnikiem poziomu wody (nie nadaje się do mycia w zmywarce)
2 Pokrywka zbiornika wody z filtrem kamienia (nadaje się do mycia w zmywarce)
3 Uchwyt filtra
4 Element zapobiegający kapaniu
5 Filtr (nadaje się do mycia w zmywarce)
6 Pokrywa z przyciskiem otwierającym
7 Termos z pokrywką (nie nadaje się do mycia w zmywarce)
8 Talerz obrotowy
9 Praktyczne zwijanie kabla
10 Pierścień świecący
11 Przełącznik zał./oczekiwanie
12 Przycisk pozycji nalewania
13 Przyciski wyboru aromatu podświetlane
= kawa łagodna
= kawa normalna
= kawa mocna
14 Miarka
15 Włącznik zasilania

Zalecenia ogólne

- Do zbiornika wody **1** należy wlewać wyłącznie czystą, zimną wodę. W żadnym wypadku nie wolno wlewać gotowych napojów takie jak herbata lub kawa, w przeciwnym wypadku urządzenie ulegnie zniszczeniu.
- Zbiornika wody **1** nigdy nie wolno napełniać wodą wyżej niż do znacznika **maks.**, w przeciwnym wypadku nastąpi przepełnienie termosu **7**.
- Należy stosować kawę o średnim stopniu przemiału (5 g na filiżankę, co odpowiada jednej lekko czubatej miarce **14**).
- Nie wolno przekraczać minimalnej ilości 3 filiżanek, gdyż wtedy kawa nie ma wymaganej temperatury i mocy.
  1 filiżanka = ok. 125 ml.
- Podczas procesu parzenia termosu **7** nie wolno wyjmować, ponieważ w przeciwnym wypadku może nastąpić przepełnienie filtr **5**.

– Naciśnięcie przycisku **12** powoduje automatyczny obrót czajnika na pozycję nalewania, urządzenie wyłącza się.
– Termos **7** należy wstawiać do urządzenia wyłącznie z zamkniętą pokrywką.
– Innych termosów nie wolno stosować, gdyż w przeciwnym wypadku specjalne zabezpieczenie przed kapaniem zapobiega przelaniu się kawy.
– Wytrącanie się wody kondensacyjnej na uchwycie filtra **3** nie świadczy o uszkodzeniu urządzenia, jest to uwarunkowane technicznie.

Uruchamianie

- Podłączyć urządzenie za pomocą wtyczki i włączyć włącznikiem zasilania. Pierścień świecący **10** świeci się słabo = oczekiwanie.

Przed pierwszym użyciem

- W celu oczyszczenia należy dwukrotnie uruchomić urządzenie napełnione za każdym razem **6 filiżankami** wody. Ewentualnie może występować nieszkodliwy zapach nowego urządzenia.
- W takim przypadku należy użyć rozcieńczonego roztworu octu (5 filiżanek wody na 1 filiżankę octu), a następnie dwukrotnie przepłukać **6 filiżankami** wody.

Termos

- Naciśnięcie przycisku otwierającego umieszczonego na pokrywie **6** powoduje otwarcie się pokrywy do nalewania. Pokrywę termosu **7** można ustawić w trzech pozycjach lub zdjąć.

Parzenie kawy

- Wyjąć zbiornik wody **1**, napełnić wodą i ponownie włożyć do urządzenia.
- Wysunąć uchwyt filtra **3**.
- Włożyć torebkę filtracyjną 1x4 do filtra **5** i napełnić wymaganą ilością kawy.
- Wsunąć uchwyt filtra **3** z powrotem i zatrzasnąć.
- Nacisnąć przycisk **12** i postawić termos **7** z zamkniętą pokrywą na wysuniętym talerzu obrotowym **8**.
- Zatrzasnąć talerz obrotowy **8** w pozycji parzenia pod uchwytem filtra **3**.
- Przyciskami wyboru aromatu **13** wybrać aromat, odpowiednia lampka wskaźnikowa świeci się przez 5 min. lub do końca parzenia, a następnie gaśnie. Wybrany aromat pozostaje zapisany do pamięci. Poziom aromatu można ustawiać również w czasie parzenia.
- W zależności od ilości przygotowywanej kawy nacisnąć przełącznik **11** na = 3-5 lub = 6-8 . Zapala się odpowiednia połowa pierścienia świecącego **10**. Ponowne naciśnięcie przełącznika **11** umożliwia w każdej chwili przerwanie parzenia i ponowne uruchomienie.
- Bezpośrednio po przepłynięciu całej kawy przez filtr do czajnika, po ok. 2 ½ minuty czajnik zostaje automatycznie wysunięty do pozycji nalewania.

Informacja: Czas oczekiwania ok. 2 ½ minuty do automatyczne wysunięcia został dobrany w taki sposób, aby nawet przy maksymalnej ilości filtr niezawodnie opróżnił się.
Wcześniejsze zakończenie czasu oczekiwania jest możliwe w każdym momencie poprzez naciśnięcie przycisku pozycji nalewania **12**.
Z pozycji nalewania termos można łatwo wyjąć, korek przepływowy jest zamknięty i kawa pozostaje dłużej ciepła.

Przed ponownym uruchomieniem ekspresu do kawy musi on stygnąć przez 5 minut.
W ten sposób można również przygotowywać herbatę. W tym celu zamiast zmielonej kawy należy po prostu użyć herbaty.

Zalecenia odnośnie przygotowywania kawy

Zmieloną kawę należy przechowywać w chłodzie, można ją również zamrozić.
Aby zachować aromat otwarte opakowania z kawą należy zawsze szczelnie zamykać.
Proces prażenia ziaren kawy wpływa na jej smak i aromat.

Czyszczenie

Urządzenia nigdy nie wolno zanurzać w wodzie, ani wkładać do zmywarki do naczyń!
Nie wolno stosować żadnych urządzeń do czyszczenia parą wodną.

- Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.
- Po każdym użyciu wszystkie elementy, które zetknęły się z kawą należy oczyścić.
- Z zewnątrz obudowę należy jedynie wycierać na mokro, nie wolno używać żadnych ostrych lub szorujących środków czyszczących.
- Zbiornik wody **1** należy czyścić wodą, nie wolno stosować żadnych ostrych szczotek.
- Wypłukać termos **7**, z zewnątrz wytrzeć mokrą ściereczką.

Uwaga: Zawartości termosu **7** nie wolno mieszać przedmiotami ostrymi lub twardymi, ani nie wolno wkładać ręki do jego wnętrza - niebezpieczeństwo pęknięcia i zranienia.

Odkamienianie

Jeśli prawy przycisk wyboru aromatu **13** miga urządzenie musi zostać odkamienione.

Zalecenie: Jeśli czas parzenia uległ wyraźnemu wydłużeniu lub przy zwiększonym parowaniu, ekspres do kawy należy odkamienić niezależnie od wskaźnika odkamieniania.
Regularne odkamienianie

– przedłuża okres użytkowania urządzenia
– zapewnia prawidłowe jego funkcjonowanie
– zapobiega tworzeniu nadmiernej pary
– skraca czas parzenia
– zmniejsza zużycie energii elektrycznej

Ekspres do kawy należy odkamieniać dostępnymi na rynku środkami do usuwania kamienia kotłowego.

- Termos **7** należy wstawiać do urządzenia wyłącznie z zamkniętą pokrywką.
- Środek do odkamieniania należy dawkować zgodnie z zaleceniami producenta wlewając do zbiornika wody. **Uwaga**: Do zbiornika należy wlać nie więcej niż **6 filiżanek** cieczy.
- Przycisk wyboru aromatu **13** i włącznik **11** należy przytrzymać naciśnięty przez co najmniej przez 3 sek., w celu uruchomienia programu odkamieniania. Podczas wykonywania programu odkamieniania, przycisk wyboru aromatu **13** i prawa połowa pierścienia świecącego **10** migają.

Program odkamieniania jest zakończony, gdy przycisk i pierścień świecący już nie migają.
Talerz obrotowy **8** zostaje automatycznie obrócony na pozycję nalewania.
Informacja: Jeśli program odkamieniania nie został wykonany według instrukcji lub został przedwcześnie zakończony, wskazanie pozostaje.

- Po zakończeniu odkamieniania urządzenia należy je dwukrotnie uruchomić przepuszczając czystą wodę bez zmielonej kawy. Do zbiornika należy wlać nie więcej niż **6 filiżanek** wody.

- Wszystkie luźne elementy i termos **7** należy starannie wypłukać.

Samodzielne usuwanie małych zakłóceń

Słabo świecący pierścień **10** miga po uruchomieniu urządzenia przełącznikiem **11** → talerz obrotowy **8** nie jest całkowicie zatrzaśnięty na pozycji parzenia.

- Zatrzasnąć talerz obrotowy.

Urządzenie wyłącza się przed zakończeniem procesu parzenia → W urządzeniu znajdują się duże złogi kamienia kotłowego.

- Przeprowadzić odkamienianie ekspresu do kawy zgodnie z instrukcją.

Element zapobiegający kapaniu **4** jest nieszczelny → Zanieczyszczenie elementu zapobiegającego kapaniu **4**.

- Oczyścić element zapobiegający kapaniu **4** (w filtrze **5**) pod bieżącą wodą, w żadnym wypadku nie naciskając przy tym elementu zapobiegającego kapaniu **4** palcem.

Usuwanie

Urządzenie to jest oznaczone zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej UE odbioru i wtórnego wykorzystania zużytych urządzeń. Informacje na temat aktualnych sposobów usuwania można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian

Kérjük, gondosan olvassa át a használati útmutatót és őrizze meg!
Ez a készülék nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült.

Biztonsági útmutató

⚠ Áramütésveszély

A készüléket csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni.
Tartsa távol a gyerekeket a készüléktől.
A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.
Minden használat után - de különösen meghibásodás esetén - húzza ki a csatlakozódugót.
A veszélyek elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét csak vevőszolgálatunk végezheti el.
A csatlakozóvezeték:

- nem érintkezhet forró tárgyakkal vagy készülékrészekkel
- megsérülhet, ezért ne húzza át éles széleken
- nem használható a készülék megemelésére, szállítására

A készüléket ne állítsa forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára.
A kávéfőzőre a használat során állandóan ügyelni kell!

A kávéfőző részei és kezelőelemei

1 Víztartály vízszintjelzővel (mosogatógépben nem tisztítható)
2 Víztartályfedél vízkőszűrővel (mosogatógépben elmosható)
3 Szűrőtartó
4 Csöpögésgátló
5 Szűrő (mosogatógépben elmosható)
6 Fedélnyitó gomb
7 Termoszkanna fedéllel (mosogatógépben nem tisztítható)
8 Forgótányér
9 Kábelfeltekerő
10 Világítógyűrű
11 Bekapcsoló/"készenléti üzemmód" gomb
12 Tálalóhelyzet gomb
13 Aromaválasztó gombok világítása:
= gyenge kávé
= normál kávé
= erős kávé
14 Mérőkanál
15 Hálózati kapcsoló

Általános megjegyzések:

- Csak tiszta, hideg vizet töltsön a víztartályba **1**. Soha ne öntsön tejet vagy kész italokat, például teát vagy kávét a tartályba, mert ezek károsíthatják a készüléket.
- Soha ne töltse fel a víztartályt **1** a **max.** jelzésnél magasabbra, különben a termoszkannából **7** a víz kifolyik.
- Közepesre őrölt kávét használjon (5 grammot csészénként, ez egy enyhén púpozott mérőkanálnyi **14** mennyiség).
- 3 csésze kávénál ne készítsen kevesebbet, különben a kávé nem lesz elég erős és forró. 1 csésze = kb. 125 ml.
- A forralási folyamat közben ne vegye ki a termoszkannát **7**, mert a szűrőből **5** a kávé kifolyhat.
- A gomb **12** megnyomásával a kanna automatikusan a tálalóhelyzetbe fordul, és a készülék kikapcsol.
- A termoszkannát **7** csak lezárt fedéllel állítsa a készülékbe.

– Ne használjon más termoszkannát, mert különben a speciális csöpögésgátló megakadályozza a kávé átfolyását.
– A szűrőtartónál **3** keletkező kondenzvíz nem jelenti a készülék meghibásodását, ennek technikai okai vannak.

Üzembe helyezés

- Dugja be a készüléket, és a hálózati kapcsolóval kapcsolja be. A világítógyűrű **10** gyengén világít = készenléti üzemmód.

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

- Forraljon fel a készülékkel kétszer **6-6 csésze** vizet a tisztításhoz. Eleinte érezhető lehet egy kis új szag.
- Forraljon fel ilyenkor egy adag ecetes vizet (5 csésze vízhez 1 csésze ecet) és nyomban utána kétszer **6 csésze** tiszta vízzel öblítse át a készüléket.

A termoszkanna

- A fedélnyitó gomb **6** megnyomásával a fedél kinyitható, és a kávé kitölthető. A termoszkanna fedele **7** három pozícióba állítható, vagy levehető.

Kávéfőzés

- Vegye le a víztartályt **1**, töltse fel vízzel, majd tegye vissza a helyére.
- Fordítsa ki oldalra a szűrőtartót **3**.
- Tegyen bele egy 1x4 típusú szűrőt **5**, majd töltse bele a kívánt mennyiségű kávét.
- Fordítsa vissza a szűrőtartót **3** és kattintsa be.
- Nyomja meg a gombot **12**, és állítsa a termoszkannát **7** lezárt fedéllel a kifordított forgótányérra **8**.
- Kattintsa be a forgótányért **8** forralási helyzetbe a szűrőtartó **3** alá.
- Az aromaválasztó gombbal **13** válassza ki a megfelelő aromát, ilyenkor az ehhez tartozó jelzőlámpa világít a forrázás végéig, de legfeljebb 5 percig, majd kialszik. Az aromaválasztás eltárolódik. Az aromaválasztást a forrázás alatt is megváltoztathatja.
- A kapcsolót **11** a kívánt kávémennyiségnek megfelelően nyomja a = 3-5 vagy = 6-8 állásba. A világítógyűrű **10** megfelelő része világítani kezd. A kapcsoló **11** újbóli megnyomásával a forralási folyamat bármikor megszakítható és újra elindítható.
- Amint a szűrőn át a teljes kávémennyiség a kannába folyt, kb. 2 és fél perc múlva a kanna automatikusan a tálalási helyzetbe fordul.

Információ: Az automatikus kifordulás előtti kb. 2 és fél perces várakozási idő azt biztosítja, hogy maximális mennyiség esetén is kiürüljön a szűrő.
A várakozási idő megszakítása bármikor lehetséges a tálalási helyzet gomb **12** megnyomásával.
A tálalási helyzetből a kannát könnyen ki lehet venni, a biztonsági szelep zárva van, és a kávé hosszabb ideig meleg marad.
Újbóli használat előtt hagyja a kávéfőzőt 5 percig hűlni.
A kávéfőzővel teát is készíthet. Ilyenkor kávé helyett használjon egyszerűen teát.

Hasznos tanácsok a kávé elkészítéséhez

Az őrölt kávét tartsa hűvös helyen, akár le is fagyaszthatja.
A már kinyitott kávécsomagolást mindig jól zárja le, hogy a kávé megőrizhesse aromáját.
A kávészemek pörkölése befolyásolja a kávé ízét és az aromáját.

Tisztítás

A készüléket soha ne tegye mosogatógépbe és soha ne merítse vízbe!
Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Használat után tisztítson meg minden olyan részt, amely kávéval érintkezett.
- A készülékházat kívülről csak egy nedves ruhával törölje le, de ne használjon éles vagy súroló tisztítószert.
- A víztartályt **1** vízzel tisztítsa, ne használjon kemény mosogatókefét.
- A termoszkannát **7** öblítse ki, majd kívül nedves ruhával törölje át.

Fontos: Hegyes vagy kemény tárggyal ne kevergesse a termoszkanna **7** üvegtartályában lévő kávét, és kézzel se nyúljon bele - a tartály eltörhet és sérülést okozhat.

Vízkőtelenítés

Ha a jobb oldali aromaválasztó gomb **13** villog, a készüléket vízkőteleníteni kell.

Hasznos tanácsok: Ha a forralási idő észrevehetően hosszabbodik, vagy ha erősebb a gőzképződés, a kávésfőzőt függetlenül a vízkőtelenítési kijelzéstől vízkőmentesíteni kell.
A rendszeres vízkőtelenítés

- meghosszabbítja a készülék élettartamát
- biztosítja a kifogástalan működést
- megakadályozza a túlzott gőzképződést
- lerövidíti a forralási időt
- energiát takarít meg

A kávéfőzőt a kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldóval tisztíthatja meg.

- A termoszkannát **7** lezárt fedéllel állítsa a készülékbe.
- A vízkőoldót a gyártó adatai szerinti mennyiségben öntse a víztartályba, majd töltse fel vízzel.
  Figyelem: Ne töltsön bele összesen **6 csésze** folyadéknál többet.
- Az aromaválasztó gombot **13** és a kapcsolót **11** legalább 3 másodpercig tartsa nyomva a vízkőmentesítő program elindításához. Amíg a vízkőmentesítő program fut, az aromaválasztó gomb **13** és a világítógyűrű **10** jobb oldali része villog.

A vízkőmentesítő program befejeződött, ha a gomb és a világítógyűrű már nem villognak. A forgótányér **8** automatikusan tálalási helyzetbe fordul.
Információ: Ha a vízkőmentesítő program nem az útmutató szerint futott le vagy idő előtt befejeződött, a kijelzés megmarad.

- A vízkőtelenítés után töltse fel kétszer tiszta vízzel a készüléket, és kávé nélkül főzze le. Ne töltsön bele **6 csésze** víznél többet.
- Az összes levehető részt és a **7** termoszkannát alaposan mossa el.

Kisebb zavarok sajátkezű elhárítása

A gyenge fényű világítógyűrű **10** a kapcsolóval **11** történt elindítás után villog→ a forgótányér **8** nincsen jól a forralási pozícióba bekattintva.

- Kattintsa be a forgótányért.

Ha a készülék még a forralás befejezése előtt kikapcsol → a készülék el van vízkövesedve.

- Vízkőtelenítse a kávéfőzőt az útmutató szerint.

Ha a **4** csöpögésgátló nem zár el → a csöpögésgátló **4** elszennyeződött.

- Tisztítsa meg a **4** csöpögésgátlót (a **5** szűrőben) folyó víz alatt, eközben nyomogassa is meg a **4** csöpögésgátlót az ujjával.

Újrahasznosítás

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.
Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről kérjük, érdeklődjön szakkereskedőnél.

A változtatás jogát fenntartjuk

Vă rugăm să citiţi cu atenţie şi să păstraţi instrucţiunile de utilizare!
Acest aparat este destinat uzului casnic, nu pentru utilizare profesională.

Indicaţii de securitate

⚠ Pericol de electrocutare

Racordaţi şi exploataţi aparatul numai conform datelor de pe plăcuţa cu datele tipului de construcţie.
Nu lăsaţi aparatul la îndemâna copiilor.
Utilizaţi aparatul numai dacă cablul de alimentare şi aparatul nu prezintă nici o deteriorare.
Scoateţi din priză ştecherul după fiecare utilizare sau în caz de defecţiune.
Reparaţiile la aparat, cum ar fi de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat, au voie să fie efectuate numai de service-ul nostru pentru clienţi, pentru a evita periclitările.
Cablul de alimentare nu are voie:

- să intre în contact cu piese fierbinţi
- să fie tras peste muchii ascuţite
- să fie utilizat ca mâner

Nu aşezaţi aparatul pe sau în apropierea suprafeţelor fierbinţi, cum ar fi de ex. ochiurile de aragaz.
Supravegheaţi permanent filtrul de cafea pe timpul funcţionării!

Piese şi elemente de comandă

1 Recipient de apă cu indicator nivel apă (neadecvat pentru maşina de spălat vase)
2 Capacul recipientului de apă cu filtru anticalcar (adecvat pentru maşina de spălat vase)
3 Suport de filtru
4 Sistem antipicurare
5 Filtru (adecvat pentru maşina de spălat vase)
6 Buton de deschidere a capacului
7 Cană termoizolată cu capac (neadecvată pentru maşina de spălat vase)
8 Platou rabatabil
9 Dispozitiv de înfăşurare a cablului
10 Inel luminos
11 Întrerupător pornit/stand by
12 Buton poziţie de servire
13 Butoane de selecţie a aromei, iluminate

= cafea slabă

= cafea normală

= cafea tare

14 lingură de măsurare
15 întrerupător de reţea

Indicaţii generale

- Umpleţi în recipientul de apă **1** numai apă curată, rece. Nu umpleţi în nici un caz lapte sau băuturi preparate cum ar fi ceai sau cafea, deoarece în caz contrar se deteriorează aparatul.
- Nu umpleţi recipientul de apă **1** niciodată peste marcajul **max.** cu apă, deoarece în caz contrar cana termoizolată **7** se supraumple.
- Utilizaţi cafea cu un grad mediu de măcinare (5 g pe fiecare ceaşcă, corespunde unei linguri de măsurare **14** cu puţin vârf).
- Cantitatea minimă de 3 ceşti trebuie respectată, deoarece în caz contrar cafeaua nu mai are temperatura şi tăria dorită. 1 ceaşcă = cca 125 ml.
- Pe timpul operaţiei de fierbere nu este voie să se îndepărteze cana termoizolată **7**, deoarece filtrul **5** poate să se supraumple.
- La acţionarea butonului **12** cana se rabatează automat în poziţia de servire iar aparatul se deconectează.

– Aşezați cana termoizolată **7** numai cu capacul închis în aparat.
– Nu au voie să se utilizeze alte căni termoizolate, deoarece în caz contrar sistemul antipicurare special împiedică o scurgere a cafelei.
– Dacă se formează apă de condens la suportul filtrului **3** atunci aparatul nu este defect, acest lucru este condiționat tehnic.

Punerea în funcțiune

- Introduceți ştecherul aparatului în priză şi conectați-l cu întrerupătorul de rețea. Inelul luminos **10** luminează slab = Stand by.

Înainte de prima utilizare

- Puneți în funcțiune aparatul de două ori cu câte **6 cești** de apă, pentru a-l curăța. Eventual apare un miros caracteristic aparatelor noi.
- În acest caz utilizați o soluție de oțet diluată (5 cești apă la 1 ceașcă oțet) şi apoi spălați de două ori cu **6 cești** apă.

Cana termoizolată

- Prin apăsarea butonului de deschidere a capacului **6** se deschide capacul pentru a turna.
  Capacul canei termoizolate **7** poate fi fixat în trei poziții sau poate fi îndepărtat.

Fierberea cafelei

- Luați recipientul de apă **1**, umpleți-l cu apă şi aşezați-l la loc.
- Rabatați în afară suportul filtrului **3**.
- Aşezați filtrul de hârtie 1x4 în filtrul **5** şi umpleți cantitatea de cafea dorită.
- Rabatați la loc suportul filtrului **3** şi lăsați-l să se cupleze.
- Apăsați butonul **12** şi aşezați cana termoizolată **7** cu capacul închis pe platoul rabatabil **8** tras în afară.
- Lăsați să se cupleze platoul rabatabil **8** în poziția de fierbere sub suportul filtrului **3**.
- Selectați aroma cu butoanele de selecție a aromei **13**, lampa indicatoare corespunzătoare luminează pentru 5 min. sau până la încheierea fierberii şi apoi se stinge. Aroma selectată rămâne memorizată. Aroma poate fi reglată şi pe timpul fierberii.
- Apăsați întrerupătorul **11** în funcție de cantitate de cafea dorită fie pe = 3-5 sau pe = 6-8 .
  Jumătatea corespunzătoare a inelului luminos **10** luminează. Prin reapăsarea întrerupătorului **11** poate fi oricând întreruptă sau repornită fierberea.
- În momentul în care cafeaua s-a scurs complet prin filtru în cană, după ca. 2,5 minute cana se rabatează automat în poziția de servire.

INFORMAȚII: Timpul de aşteptare de ca. 2,5 minute pînă la rabaterea automată a fost stabilit în scopul golirii complete a filtrului, chiar dacă acesta a fost încărcat cu cantitate maximă.
Prin apăsarea tastei Poziția de servire **12** întreruperea anticipată a timpului de aşteptare este în orice moment posibil.
În poziția de servire se poate scoate bine cana, dopul contra trecerii apei/cafelei fierbinți este închis şi cafeaua rămâne caldă pe un timp mai îndelungat.
Lăsați filtrul de cafea să se răcească 5 minute înainte de o nouă funcționare.
În acest fel poate fi preparat şi ceaiul. Pentru aceasta utilizați simplu ceai în loc de căfea măcinată.

Indicații în privința preparării cafelei

Păstrați la rece cafeaua măcinată, ea poate fi şi congelată.

Ambalajul deschis al cafelei trebuie închis întotdeauna etanş, pentru ca aroma să se păstreze.
Prăjirea boabelor de cafea influenţează gustul şi aroma.

Curăţarea

Nu scufundaţi niciodată aparatul în apă şi nu-l introduceţi în maşina de spălat vase!
Nu utilizaţi un aparat de curăţat cu abur.

- Scoateţi ştecherul din priză.
- După fiecare utilizare curăţaţi toate piesele, care au intrat în contact cu cafeaua.
- Ştergeţi carcasa la exterior numai cu un şervet umed, nu utilizaţi produse de curăţat agresive sau de frecat.
- Curăţaţi recipientul de apă **1** cu apă, nu utilizaţi o perie dură.
- Clătiţi cana termoizolată **7**, la exterior ştergeţi-o cu un şervet umed.

Important: nu amestecaţi cu obiecte ascuţite sau dure în balonul de sticlă al canei termoizolate **7** şi nu introduceţi mâna în interior - pericol de spargere şi rănire.

Decalcificarea

Dacă butonul de selecţia a aromei, din dreapta, **13** luminează intermitent, atunci aparatul trebuie decalcificat.
Indicaţie utilă: dacă timpul de fierbere se măreşte evident sau în cazul formării intense de abur, atunci filtrul de cafea trebuie decalcificat din când în când, indiferent de indicatorul de decalcificare.
Decalcificare periodică

- prelungeşte durata de funcţionare a aparatului
- asigură o funcţionare ireproşabilă
- evită formarea excesivă de abur
- scurtează timpul de fierbere
- economiseşte energie

Filtrul de cafea trebuie decalcificat cu un produs de decalcificare obişnuit din comerţ.

- Aşezaţi cana termoizolată **7** cu capacul închis în aparat.
- Dozaţi produsul de decalcificare potrivit datelor producătorului şi turnaţi-l în recipientul de apă.
  Atenţie: nu umpleţi mai mult de **6 ceşti** de lichid.
- Menţineţi apăsat butonul de selecţie a aromei **13** şi întrerupătorul **11** cel puţin 3 sec. pentru a porni programul de decalcificare. Pe timpul funcţionării programului de decalcificare, butonul de selecţia a aromei **13** şi jumătatea dreaptă a inelului luminos **10** luminează intermitent.

Programul de decalcificare este încheiat, dacă butonul şi inelul luminos nu mai luminează intermitent. Platoul rabatabil **8** se rabatează automat în poziţia de servire.
INFORMAŢII: dacă programul de decalcificare nu a fost efectuat conform instrucţiunilor sau a fost încheiat mai devreme, atunci indicaţia se menţine.

- După încheierea decalcificării puneţi aparatul în funcţiune de două ori cu apă curată fără cafea măcinată. Nu umpleţi mai mult de **6 ceşti** de apă.
- Spălaţi bine toate piesele desfăcute şi cana termoizolată **7**.

Remedierea proprie a deranjamentelor mici

Inelul luminos, iluminat slab, **10** luminează intermitent după pornirea cu întrerupătorul **11** → platoul rabatabil **8** nu este cuplat complet în poziţia de fierbere.

- Cuplaţi platoul rabatabil.

Aparatul se deconectează înainte de încheierea operaţiei de fierbere → aparatul este puternic calcificat.

- Decalcificați filtrul de cafea potrivit îndrumărilor.

Sistemul antipicurare **4** este neetanş → impurificarea sistemul antipicurare **4**.

- Curățați dispozitivul antipicurare **4** (în filtrul **5**) sub apă curentă, acționând de mai multe ori cu degetul dispozitivul antipicurare **4**.

Îndepărtarea ca deşeu

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor vechi electrice şi electronice (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru primirea înapoi, valabilă în întreaga Europă, şi valorificarea aparatelor vechi.
Vă rugăm să vă informați la comerciantul de specialitate în privința căilor actuale de îndepărtare ca deşeu.

Se rezervă dreptul la modificări tehnice

Прочетете внимателно и съхранявайте тези указания за начина на ползване! Този уред е предвиден за домакински цели, а не за промишлено и използване.

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар!

Включвайте и работете с уреда само в съответствие с данните на фирмена табелка.
Не допускайте уреда да бъде ползван от деца.
Ползвайте уреда изключително само ако токозахранващия кабел и уреда не са повредени.
Всеки път след работа с уреда или в случай на неизправност извадете щекера от мрежата.
За да бъдат предотвратени всякакви опасности, ремонтите по уреда, като например смяната на повреден шнур, могат да бъдат извършвани изключително само от нашата сервизна служба.
Шнурът не бива:

- да влиза в допир с горещите части
- да се издърпва през остри ръбове
- да се използва като дръжка за носене

Не поставяйте уреда близо до горещи повърхности, например плочи на печки.
По време на работа не оставяйте никога кафеварката без контрол!

Части и обслужващи елементи

1 Резервоар за вода с указател на нивото на водата (непригоден за съдомиялна машина)
2 Капак на резервоара за вода с филтър за варовик (пригоден за съдомиялна машина)
3 Държач на филтъра
4 Приспособление за спиране на капането
5 Филтър (пригоден за съдомиялна машина)
6 Капак на бутона за отваряне
7 Кана-термос с капак (непригодена за съдомиялна машина)
8 Подвижна подставка
9 Приспособление за навиване на шнура
10 Светещ пръстен
11 Прекъсвач вкл./положение готовност
12 Бутон за положение сервиране
13 Бутон за избор на аромата, осветен
= слабо кафе
= нормално кафе
= силно кафе
14 Измервателна лъжица
15 Бутон за включване и изключване

Общи указания

- Пълнете резервоара за вода **1** само с чиста студена вода. В никакъв случай не наливайте в него мляко или готови напитки, като например чай или кафе, защото в такъв случай уреда може да се повреди.
- Никога не пълнете резервоара за вода **1** над маркировката **"макс."**, защото в противен случай каната-термос **7** ще прелее.
- Използвайте средно смляно кафе (5 г на чаша, това отговаря на една леко нагърбена измервателна лъжица **14**).
- Спазвайте минималното количество от 3 чаши, защото в противен случай кафето няма да има желаната температура и сила. 1 чаша = прибл. 125 ml.
- По време на варенето на кафето на каната-термос **7** не бива да бъде изваждана, тъй като в против случай филтъра **5** може да прелее.

- При задействане на бутона **12** каната автоматично се завърта в положение за сервиране и уреда се изключва.
- Поставяйте каната-термос **7** в уреда само със затворен капак.
- Не използвайте други кани-термоси, защото в противен случай специалното защитно приспособление срещу капки предотвратява протичането на кафето.
- Ако на държача на филтъра **3** кондензира вода, това не означава, че уреда е дефектен, тъй като това става по технически причини.

Започване на работа с уреда

- Поставете уреда и го включете с бутона за включване и изключване. Светещият пръстен **10** свети слабо = състояние на готовност.

Преди да започнете работа за първи път

- Оставете кафеварката да проработи два пъти с по **6 чаши** вода, за да се почисти. Евентуално ще усетите миризма на ново, която не е проблематична.
- Използвайте в такъв случай разреден разтвор от оцет (5 чаши вода на 1 чаша оцет) и след това изплакнете с два пъти по **6 чаши** вода.

Кана-термос

- С натискане на капака на бутона за отваряне **6** се отваря капака за наливане.
  Капакът на каната-термос **7** може да бъде поставян и сваля в три положения.

Правене на кафе

- Свалете резервоара за вода **1**, напълнете го с вода и го поставете обратно.
- Завъртете държача на филтъра **3**.
- Поставете филтърната кесия 1x4 във филтъра **5** и я напълнете с необходимото количество кафе.
- Завъртете обратно държача на филтъра **3** и го фиксирайте.
- Натиснете бутон **12** и поставете каната-термос **7** със затворен капак върху подвижната подставка **8**.
- Оставете подвижната подставка **8** да се фиксира до щракване в позиция за варене на кафе под държача на филтъра **3**.
- Изберете с помощта на бутона **13** искания аромат, съответната индикаторна лампа светва за 5 минути или свети до края на процеса на варенето на кафе и след това угасва. Избраният аромат остава запаметен. Ароматът може да бъде регулиран и по време на процеса на правене на кафе.
- В зависимост от желаното количество кафе натиснете бутона **11** на = 3-5 или = 6-8 Светва съответната половина на светещия пръстен **10**. С повторно натискане на бутона **11** процесът на варене на кафе може да бъде прекъснат и започнат отново по всяко време.
- Щом всичкото кафе е изтече през филтъра в каната, тя след около 2 ½ минути автоматично се завърта в положение за сервиране.

Информация: Времето за изчакване от около 2 ½ минути до автоматичното завъртане е така избрано, че и при максимално количество филтърът да може сигурно да се изпразни.
По всяко време има възможност за преждевременно прекъсване на времето за изчакване като за тази цел се натиска бутона положение за сервиране **12**.
В положение за сервиране каната може удобно да бъде свалена, запушалката на

протичането на кафето е затворена и то остава за по-дълго време горещо.
Преди да започнете отново работа с кафеварката я оставете 5 минути да изстине.
По този начин може да се прави и чай. За тази цел вместо смляно кафе сложете чай.

Съвети за правенето на кафе

Съхранявайте смляното кафе на прохладно място, като кафето може и да се замразява.
Затваряйте плътно отворените вече опаковки кафе, за може да се запази аромата.
Изпичането на кафе на зърна влияе на вкуса и аромата на направеното кафе.

Почистване

Не потапяйте никога кафеварката във вода и не я слагайте в съдомиялна машина!
Не използвайте за чистене на кафеварката парови чистачки.

- Извадете щепсела от контакта.
- След всяко използване на кафеварката почистете всички части, които са били в контакт с кафето.
- Почистете леко корпуса отвън с влажна кърпа и не използвайте за тази цел агресивни или абразивни детергенти.
- Почистете резервоара за вода **1** с вода и не използвайте за чистене твърди четки.
- Изплакнете каната-термос **7** и я избършете отвън с влажна кърпа.

Важно: Не разбърквайте с остри или твърди предмети кафето в каната-термос и не бъркайте в нея с ръце - има опасност от счупване и нараняване.

Отстраняване на варовика

Ако мига десния бутон за избиране на аромата **13**, то в такъв случай уреда трябва да бъде почистен от варовик.
Съвет: Ако времето за правене на кафе стане прекалено дълго, а също таки и при усилено образуване на пара кафеварката трябва междинно да бъде почистена от варовик независимо от показанията на индикатора за премахване на варовик.
Редовното отстраняване на варовика

- удължава срока на работа на кафеварката
- гарантира нейната безупречна работа
- предотвратява прекалено силното образуване на пара
- съкращава времето за правене на кафе
- икономисва енергия

Премахвайте варовика по кафеварката с наличните за тази цел на пазара средства.

- Поставяйте каната-термос **7** в уреда само със затворен капак.
- Премерете дозата на средството за премахване на варовика в съответствие с указанията на производителя и я сложете в резервоара за вода.
  Внимание: Не пълнете в никакъв случай повече от 6 чаши течност.
- Дръжте бутона за избиране на аромата **13** и бутона **11** най-малко 3 секунди. натиснати, да за се включи програмата за премахване на варовика. По време на работа на програмата за премахване на варовика мига бутона за избиране на аромата **13** и дясната половина на светещия пръстен **10**.

Програмата за премахване на варовика е приключена, когато бутона и светещия пръстен престанат да мигат.
Подвижната подставка **8** се завърта автоматично в положение за сервиране.
Информация: Ако програмата за премахване на варовика не е направена в съответствие с ръководството или е

прекратена преждевременно, индикацията остава в същото положение.

- След приключване на процеса на премахване на котления камък пуснете кафеварката да поработи два пъти с чиста вода без кафе. Не пълнете в никакъв случай повече от **6 чаши** вода.
- Изплакнето грижливо всички отделни части и каната-термос **7**.

Самостоятелно отстраняване на малки неизправности

Слабо светещия пръстен **10** мига след започване на процеса с бутона **11** → подвижната подставка **8** не е напълно фиксирана до щракване в позицията за варене на кафе".

- Фиксирайте подвижната подставка до щракване.

Кафеварката се изключва преди приключване на процеса на правене на кафе → има силно натрупване на котлен камък по кафеварката.

- Премахнете натрупания по кафеварката котлен камък в съответствие с указанията.

Приспособлението за спиране на капането **4** е нехерметично → приспособлението за спиране на капането **4** е замърсено.

- Почистете приспособлението за спиране на капането **4** (във филтър **5**) под течаща вода, като при това многократно го задействате с пръст.

Отстраняване

Този уред е обозначен в съответствие с европейската разпоредба 2002/96/EG за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Разпоредбата определя рамките на валидното за целия ЕС събиране и оползотворяване на стари уреди. Информирайте се за актуалните начини за отстраняване в някой от специализираните магазини.

Правото за правене на изменения е запазено

Внимательно прочтите Инструкцию по эксплуатации и сохраняйте ее!
Данный прибор предназначен для домашнего, а не для промышленного использования.

Правила техники безопасности

⚠ Опасность поражения электрическим током

Подключайте и используйте прибор согласно данным на заводской табличке.
Детям не разрешается пользоваться прибором.
Не допускается пользование прибором при повреждениях сетевого кабеля.
После использования или в случае неисправности вынимайте вилку прибора из розетки электросети.
Во избежание возникновения опасности ремонт прибора, например замена поврежденного сетевого кабеля, должен производиться только в авторизованной сервисной службе.
Запрещается:

- соприкосновение кабеля с горячими деталями
- прокладывание кабеля через острые края
- использование кабеля для транспортировки

Не устанавливайте прибор на горячие поверхности, такие как варочная поверхность плиты, или рядом с ними.
Не оставляйте работающую кофеварку без присмотра!

Детали и элементы управления

1 Резервуар для воды с указателем уровня воды (не пригоден для мытья в посудомоечной машине)
2 Крышка резервуара для воды с фильтром от накипи (пригодна для мытья в посудомоечной машине)
3 Держатель фильтра
4 Противокапельная система
5 Фильтр (пригодный для мытья в посудомоечной машине)
6 Кнопка открывания крышки
7 Кофейник-термос с крышкой (не пригодна для мытья в посудомоечной машине)
8 Поворотная подставка
9 Устройство сматывания кабеля
10 Подсветка
11 Выключатель/Режим ожидания
12 Кнопка положения розлива
13 Кнопка выбора степени крепости, с подсветкой
= слабозаваренный кофе
= стандартный кофе
= крепкий кофе
14 Мерная ложка
15 Сетевой выключатель

Общие указания

- Заливайте в емкость **1** только чистую, холодную воду. Ни в коем случае не заливайте молоко или готовые напитки, например чай или кофе, так как это может повредить прибор.
- Нельзя наполнять емкость **1** водой выше маркировки **max.**, в противном случае кофейник- термос **7** будет переполнен.
- Используйте кофе среднего помола (5 г на чашку, что соответствует одной мерной ложке с горкой **14**).
- Минимально допустимое количество чашек кофе – три, в противном случае кофе не будет иметь нужной температуры и крепости.
  1 чашка = прим. 125 мл.
- Никогда не вынимайте кофейник-термос **7** во время процесса заварки, в противном случае фильтр **5** переполнится.

– При нажатии на кнопку **12** кофейник автоматически наклоняется в положение розлива, прибор выключается.
– Устанавливайте кофейник-термос **7** в кофеварку только с закрытой крышкой.
– Не используйте кофейники-термосы других производителей, в противном случае Вы можете повредить специальное противокапельное устройство, препятствующее протеканию кофе.
– Процесс образования конденсата у держателя фильтра **3** технически обусловлен и не вызывает повреждений прибора.

Ввод в эксплуатацию

- Установите прибор и включите сетевой выключатель. Подсветка **10** слабо светится = Режим ожидания.

Перед первым использованием

- Для очистки кофеварки два раза запустите ее с **6 чашками** воды без кофе. Возможно, при этом появится запах нового прибора.
- В этом случае используйте слабый уксусный раствор (5 чашек воды на 1 чашку уксуса), а после два раза промойте кофеварку **6 чашками** воды.

Кофейник-термос

- Нажмите на кнопку **6** открывания крышки, чтобы открыть крышку и залить воду.
  Крышку кофейника-термоса **7** можно установить в одно из трех положений или снять.

Заваривание кофе

- Снимите резервуар **1**, наполните его водой и установите на место.
- Поверните держатель фильтра **3** наружу.
- Вложите бумажный фильтр 1x4 в стационарный фильтр **5** и насыпьте необходимое количество кофе.
- Поверните держатель фильтра **3** на место и убедитесь, что он встал в паз.
- Нажмите кнопку **12** и установите кофейник-термос **7** с закрытой крышкой на вращающуюся поворотную подставку **8**.
- Установите поворотную подставку **8** под держателем **3** в положение заваривания.
- С помощью кнопки **13** выбора степени крепости выберите необходимую степень крепости. При этом загорится соответствующий индикатор, который погаснет через 5 минут или после окончания заваривания. В последняя выбранная степень крепости сохранится в памяти. Крепость кофе может быть задана и во время заваривания.
- Выключатель **11** в зависимости от количества чашек кофе установите на = 3-5 или = 6-8 При этом загорается соответствующая половина подсветки **10**. Следующее нажатие выключателя **11** прерывает или продолжает процесс заваривания.
- Как только весь кофе прольется сквозь фильтр в термос, он через 2,5 минуты автоматически повернется в положение розлива.

ИНФО: Время ожидания около 2,5 минуты выбрано таким образом, чтобы фильтр опорожнялся даже при максимальном количестве кофе. Прервать время ожидания можно нажатием кнопки положения розлива **12**. В положении розлива термос легко снимается, пробка закрыта, и кофе долго остается теплым.

Перед приготовлением следующей порции кофе подождите 5 минут, чтобы кофеварка успела остыть.
Таким же образом можно приготовить чай. Для этого вместо молотого кофе используйте чай.

Рекомендации до и после приготовления кофе

Храните молотый кофе в прохладном месте, его можно даже замораживать. Всегда плотно закрывайте распечатанную упаковку с кофе, чтобы сохранить его аромат.
Степень обжаривания кофейных зерен влияет на вкус и аромат напитка.

Чистка

Никогда не погружайте прибор в воду и не мойте его в посудомоечной машине! Нельзя использовать чистку паром!

- Выньте вилку из розетки.
- После каждого использования мойте все части, соприкасавшиеся с кофе.
- Протрите корпус снаружи влажной тряпочкой, не используйте порошковые или абразивные чистящие средства.
- Промойте резервуар **1** водой, не используйте при этом жесткую щетку.
- Внутри сполосните кофейник-термос **7** водой, снаружи протрите влажной тряпочкой.

Важно: Не используйте острые и твердые предметы для размешивания напитка в стеклянной колбе кофейника-термоса **7**. Не засовывайте пальцы в колбу, колба может разбиться и поранить Вас.

Удаление известкового налета

Если мигает правая кнопка **13** выбора крепости, необходимо удалить известковый налет.
Рекомендации: При существенном увеличении времени заваривания или при увеличенном парообразовании необходимо чистить кофеварку независимо от показаний индикатора удаления известкового налета.
Регулярное удаление известкового налета

- продлевает срок службы прибора
- гарантирует безупречную работу
- предотвращает избыточное образование пара
- сокращает время заваривания
- экономит электроэнергию.

Известковый налет в кофеварке можно удалять обычными средствами для удаления известкового налета.

- Устанавливайте кофейник-термос **7** в кофеварку только с закрытой крышкой.
- Добавьте в резервуар средство для удаления известкового налета в количестве, указанном на этикетке. **Внимание**: Налейте не больше **6-ти чашек** жидкости.
- Кнопку **13** выбора степени крепости и выключатель **11** не менее 3 с удерживайте нажатыми, чтобы начать программу удаления известкового налета. Во время работы программы удаления известкового налета мигает кнопка **13** выбора степени крепости и правая половина подсветки **10**.

По окончании выполнения программы кнопка и подсветка перестают мигать. Поворотная подставка **8** автоматически поворачивается в положение розлива.
ИНФО: Если выполнять программу удаления известкового налета не как описано в Руководстве или закончить досрочно, индикатор остается мигать.

- После удаления налета запустите прибор два раза только с чистой водой, без кофе. Налейте не больше **6-ти чашек** жидкости.
- Хорошенько промойте все незакрепленные части прибора и кофейник-термос **7**.

Самостоятельное устранение небольших неисправностей

Подсветка **10** слабо светится и мигает при включении выключателя **11** → поворотная подставка **8** не полностью установлена в положение заваривания.

- Установите правильно поворотную подставку.

Прибор выключается до окончания процесса заваривания → прибор сильно заизвесткован.

- Удалите известковый налет согласно инструкции.

Противокапельная система **4** не срабатывает → загрязнение противокапельной системы **4**.

- Подставьте противокапельную систему **4** (в фильтре **5**) под струю воды, несколько раз пальцем приведите систему **4** в действие.

Утилизация

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG для электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.
О возможных способах утилизации следует узнать у продавца.

Оставляем за собой право на внесение изменений.

Family Line

0 18 05-54 74 36 (EUR 0,14/Min)
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
http://www.siemens.de/hausgeraete

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus-dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material– oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
   Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

C / 9 //

Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Aprés-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

DE Deutschland, Germany
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg
Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com
Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com
*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz der T-Com
www.siemens-hausgeraete.de

AE United Arab Emirates, الإمارات العربيّة المتّحدة
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805
www.siemens-home.ae

AT Österreich, Austria
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte zum Regionaltarif
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com
www.hausgeraete.at

AU Australia
BSH Home Appliances Pty Ltd.
57-63 McNaughton Roads
CLAYTON, Victoria 3168
Tel.: 1300 368 339
Fax: 1300 306 818
valid only in AUS
mailto:bshau-as@bshg.com

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina
"HIGH" d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium
BSH Home Appliances S. A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens.be

BG Bulgaria
EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

BH Bahrain, بحرين
Khalaifat Est.
P.O.BOX 5111
Manama
Tel.: 70 35 03
Fax: 70 38 83

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
www.siemens-hausgeraete.ch
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

CY Cyprus, Κύπρος
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 81 95 50
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy

CZ Česká Republika, Czech Republic
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
15000 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-spotrebice.cz

DK Danmark, Denmark
Siemens Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-hvidevarer.com

EE Eesti, Estonia
AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8733
Fax: 0627 8739
mailto:serwest@online.ee

ES España, Spain
BSH Electrodomésticos España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-ed.com

FI Suomi, Finland
BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 0200 84840
Fax: 0207 510790
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France
BSH Electroménager S.A.S.
Service Après-Vente
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
Service Pièces Détachées et Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa.consommateurs@bshg.com
www.siemens-electromenager.com

GB Great Britain
BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5ZR
www.bshappliancecare.co.uk/
Siemens

Service Requests (nationwide)
Tel.: 08702 413382
mailto:mks-servicerequest@
bshg.com

Spares, Accessories and Central Warehouse
Tel.: 08705 543210
mailto:mks-spares@bshg.com

Customer Liaison
Fax: 01908 328660
mailto:mks-customerliaison@
bshg.com

Head office
Tel.: 08705 222777
Fax: 01908 328670

GR Greece, Ελλάς
BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland –
Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland –
Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland –
Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com
www.siemens-oikiakes.gr

HK Hong Kong, 香港
BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hongkong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6252
mailto:service.hk@bshg.com

HR Hrvatska, Croatia
Gemma B&D d.o.o.
Prisavlje 2
10000 Zagreb
Tel.: 01 6195 582
Fax: 01 6195 582
mailto:servis@gemma.hr

HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-haztartasi-
gepek.hu

IE Republic of Ireland
BSH Home Appliances Ltd.
BSH Appliance Care,
Service Division
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
www.bshappliancecare.ie/
Siemens

Service Requests
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

IL Israel, ישראל
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

IS Iceland
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Tel.: 02 41336 1
Fax: 02 41336 610
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com
www.siemens-elettrodomestici.it

KZ Kazakhstan, Қазақстан
Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
480096 Almaty
Tel.: 03272 689 898
Fax: 03272 682 652

LB Lebanon, لبنان
Teheni, Hana & Co.
Dora Beyrouth
Jdeideh 114043
Tel.: 01 255 211
Fax: 01 257 359
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania
Ogmios pulsas, Ltd
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
Tel.: 05 274 1750
Fax: 05 274 1760
www.ogmios.lt/pulsas

LU Luxembourg
BSH électroménagers S.A.
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
Tel.: 43843 505
Fax: 43843 525
mailto:service-electromenager@
bsh.lu
www.siemens.lu

LV Latvija, Latvia
Latintertehservice
72 Buluju street, house 2
1067 Riga
Tel.: 07 74 42 274
Fax: 07 74 73 300
mailto:latinter@latinter.lv

ME Crna Gora, Montenegro
Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel.: 084 432 575
Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

MK Macedonia, Македония
RIMEKO
Partizanski odredi 62 / 13
1000 Skopje
Tel./Fax: 02 3077 744
Tel./Fax: 02 3069 314
Tel./Fax: 02 2549 890
Tel./Fax: 02 2549 775
mailto:rimeko@mt.net.mk

MT Malta
Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass
B – Kara BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederlande, Netherlands
Siemens Nederland N.V.
Werner von Siemensstraat 1
2712 PN Zoetermeer
mailto:info@siemens.nl
www.siemens.nl/huishouden

Storingsmelding:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3978
mailto:cp.storingsmelding.nl@siemens.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3980
mailto:CP.Spareparts.nl@siemens.com

NO Norge, Norway
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:hjemmeservice@bshg.com
www.siemens-hvitevarer.com

NZ New Zealand
BSH Home Appliances Ltd.
New Zealand Branch
Building C, 39-43 Apollo Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 478 6158
Fax: 09 478 2914

PL Polska, Poland
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 022 57 27 711
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabrycznay@bshg.com
www.siemens-agd.pl

PT Portugal
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 700
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@bshg.com
www.electrodomesticos.siemens.pt

RO România, Romania
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti, nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@bshg.com

RU Russia, Россия
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.bsh-service.ru

SE Sverige, Sweden
BSH Hushållsapparater AB
Röntgenvägen 1
Solna
Tel.: 087 341 310
Fax: 087 341 321

41104 Göteborg
Tel.: 031 636 990
Fax: 031 154 820

21376 Malmö
Tel.: 040 227 880
Fax: 040 224 353
mailto:service.stockholm@bshg.com
www.siemens-hushall.com

SG Singapore, 星加坡
BSH Home Appliances (SEA) Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
Tel.: 6350 5000
Fax: 6350 5050
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia
BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com
www.bsh-hisni-aparati.si

SK Slovensko, Slovakia
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel.: 02 6446 3643
Fax: 02 6446 3643

TR Türkiye, Turkey
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 528 9000
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemensevaletleri.com

UA Ukraine, Україна
Киев
СП "Транс-Сервис"
тел.: 044 568 51 50

ООО "Дойчэлектросервис"
тел.: 044 467 80 46

ООО "Три О Сервис"
тел.: 044 565 93 99
www.siemens-pt.com.ua

XK Kosovo
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
Ferizaj 70000
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

XS Srbija, Serbia
SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Tel.: 011 2139 552
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

ZA South Africa
BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 011 265 7852
mailto:service@bsh.co.za
www.siemensappliances.co.za

de

Garantiebedingungen

Für dieses Gerät gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen, in dem das Gerät gekauft wurde. Sie können die Garantiebedingungen jederzeit über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern. Die Garantiebedingungen für Deutschland und die Adressen finden Sie auf der Heftrückseite.

Darüber hinaus sind die Garantiebedingungen auch im Internet unter der benannten Webadresse hinterlegt. Für die Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

en

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.
The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

fr

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

it

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.
Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.
Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

nl

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

da

Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.
Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti.
De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

no

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

sv

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

fi

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

es

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE

SIEMENS, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de 24 meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de SIEMENS, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por SIEMENS, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de SIEMENS. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

pt

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

el

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η εγγύηση παρέχεται για εικοσιτέσσερις (24) μήνες, από την ημερομηνία αγορά της συσκευής που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς (δελτίο λιανικής πώλησης ή τιμολόγιο). Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς.
2. Η εταιρία, μέσα στα πιο πάνω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση επαναφοράς σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους, (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, οι λαμπτήρες κ.λπ.) εφόσον αυτή προέρχεται από την κατασκευή και όχι από την κακή χρησιμοποίηση, την λανθασμένη εγκατάσταση, την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, την ακατάλληλη συντήρηση, την επέμβαση μη εξουσιοδοτημένων προσώπων ή εξωγενείς παράγοντες όπως ηλεκτρικές αντιδράσεις κ.λπ. Στην περίπτωση που η εταιρία ειδοποιηθεί για την πλημμελή λειτουργία μετά την πάροδο εξάμηνου από την αγορά της, θεωρείται ότι η συσκευή κατά την παράδοσή της στον τελικό καταναλωτή λειτουργούσε κανονικά και ότι η βλάβη δεν οφείλεται σε ελαττωματικότητά της εκτός αν ο τελικός καταναλωτής αποδείξει το αντίθετο. Κατά τη διάρκεια της εγγύησης παρέχονται δωρεάν το ανταλλακτικά, η εργασία επισκευής και η μεταφορά της συσκευής (αν αυτό κριθεί απαραίτητο) στα συνεργεία της εταιρίας. Οπαιαδήποτε άλλη αξίωση αποκλείεται.
3. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση πραγματοποίησης επισκευών ή γενικά παρεμβάσεων μη εξουσιοδοτημένων από την εταιρεία προσώπων στη συσκευή.
4. Η κάθε επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει το χρόνο της εγγύησης.
5. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθιστώνται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.
6. Η εγγύηση παύει να ισχύει από τη στιγμή που η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αγοραστή.
7. Αλλαγή της συσκευής γίνεται μόνο στην περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωσή της.

tr

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 10:00-18:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemensevaletleri.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770
Ümraniye-İSTANBUL

DİKKAT
Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

KÜÇÜK EV ALETLERİ
GARANTİ
BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı taktirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.

4- Malın garanti süresi iiçerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;

- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesinin kullanılmasına; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÃTE GMBH kuruluşudur.

Marka	Ürün ismi	Belge Numarası	Belge Onay Tarihi
Siemens	Mutfak Robotu	755	14.02.2002
Siemens	Su Isıtıcı (Kettle)	756	14.02.2002
Siemens	Saç Kurutma Makinesi	758	14.02.2002
Siemens	Kahve Makinası	759	14.02.2002
Siemens	Fritöz	761	14.02.2002
Siemens	Blender	765	14.02.2002
Siemens	Buharlı Ütü	767	14.02.2002
Siemens	Dumansız Izgara	5511	03.07.2002
Siemens	Yumurta Pişirici	6669	14.02.2002
Siemens	Dilim Kesici	6670	14.02.2002
Siemens	El Kurutma Cihazı	6671	14.02.2002
Siemens	Narenciye Sıkacağı	10987	01.07.2002
Siemens	Ekmek Kızartma Mak.	757	12.04.2002
Siemens	Kahve Değirmeni	6608	03.02.2003
Siemens	Tost Makinası	6848	01.07.2002
Siemens	Çay Makinası	7587	10.01.2003
Siemens	Buharlı Ütüleme Robotu	24778	10.05.2005
Siemens	Mutfak Terazisi	34-3633	12.11.2003
Siemens	Elektrikli Saç Maşası	40054	02.05.2007

BSH Ev Aletleri
Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 92 02
Faks : 0216 528 91 88
Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma
BSH Bosch und Siemens
Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

pl

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest porzedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku "W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów".

hu

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.
Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

ro

Garantie

Valabile sunt condițiile de garanție stabilite de reprezentanțele noastre naționale responsabile în țările respective.
Aceste condiții pot fi solicitate la magazinul de specialitate la care ați cumpărat mașina sau direct la reprezentanța noastră națională. Pentru a beneficia de drepturile de garanție în orice caz este necesar să prezentați actele de cumpărare.

bg

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

ru

Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО "БСХ Бытовая Техника", а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при продаже.

ar

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبينة عن طريق ممثلنا في بلد الشراء . لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

de Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en This appliance has been identified in accordance with the European directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The Directive paves the way for effective EU-wide withdrawal and utilization of waste appliances.

fr Cet appareil a été labélisé en conformité avec la directive communautaire européenne 2002/96/CE visant les appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Cette directive fixe le cadre, en vigueur sur tout le territoire de l'UE, d'une reprise et d'un recyclage des appareils usagés.

it Questo apparecchio è contrassegnato conformemente alla Direttiva europea 2002/96/CE Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (waste electrical and electronic equipement – WEEE). La direttiva prescrive il quadro normativo per un recupero e riciclaggio degli apparecchi dismessi.

nl Dit apparaat is geclassificeerd volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Deze richtlijn vormt voor de gehele EU een kader voor de terugname en recycling van oude apparaten.

da Dette apparat er mærket iht. bestemmelserne i det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet indeholder bestemmelser mht. retur og brug af gammelt elektrisk og elektronisk udstyr, der gælder i hele EU-området.

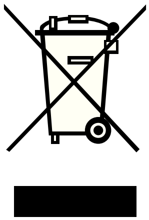
no Dette apparatet tilsvarer det europeiske direktivet 2002/96/EG som kjennetegner gamle elektro- og elektronikk apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktivet angir rammen for returnering og gjenvinning av de gamle apparatene som er gyldig for hele EU.

sv Denna produkt uppfyller kraven för det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska hushållsprodukter (waste electrical and electronical equipment – WEEE). Direktivet anger ramen för återtagande och återvinning av gamla produkter inom EU.

fi Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY mukainen merkintä (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktiivi antaa puitteet käytöstä poistettujen laitteiden palautusoikeudesta ja hyödyntämisestä ja se koskee kaikkia EU-maita.

es El presente aparato incorpora las marcas prescritas por la directiva europea CE/2002/96 relativa a la retirada y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados (WEEE). Esta directiva constituye el marco reglamentario para una retirada y un reciclaje de los aparatos usados con validez para toda la Unión Europea.

pt Este aparelho está identificado de acordo com a Norma Europeia 2002/96/UE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados (Waste elctrical and eletronic equipment – WEEE). A Norma prevê as condições para recolha e valorização de aparelhos usados, a vigorar em toda a UE..



el Η συσκευή έχει σημανθεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96 Ε.Κ. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλιών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία δίνει το πλαίσιο για την σε όλη την επικράτεια της Ε.Ε. ισχύουσα παραλαβή και αξιοποίηση των παλιών συσκευών από τον πωλητή.

tr Bu cihaz, elektro ve elektronik eski cihazlar (waste electrical and electronic equipment – WEEE) ile ilgili, 2002/96/EG numaralı Avrupa direktifine uygun olarak işaretlenmiştir. Bu direktif, eski cihazların geri alınması ve değerlendirilmesi için, AB dahilinde geçerli olan bir uygulama kapsamını belirlemektedir.

pl To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC (WEEE) oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. "O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu A készülék a 2002/96/EG, az elektromos és elektronikus használt készülékekről szóló (waste electrical and electronic equipment – WEEE) európai irányelveknek megfelelően van jelölve. Ez az irányelv megszabja a használt készülékek visszavételének és értékesítésének kereteit az egész EU-ban érvényes módon.

ro Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor electrice şi electronice vechi (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, şi valorificarea aparatelor vechi.

bg Този уред е обозначен в съответствие с директива 2002/96/EG на Европейския съюз за електро- и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Насоките поставят рамката за връщането и преработването на употребявани уреди в пределите на ЕС.

ru Этот бытовой электроприбор имеет обозначение согласно требованиям Директивы ЕС 2002/96/EG об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment – WEEE). В этой Директиве приведены правила, действующие на всей территории ЕС, по приему и утилизации отслуживших свой срок приборов.

ar هذا الجهاز مصنف طبقاً للتعليمات الأوروبية "2002/96/EG„ المتعلقة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستهلكة waste electrical and electronic equipment) – WEEE). وتحدد هذه التعليمات الإطار المتعلق باسترجاع الأجهزة المستهلكة والاستفادة من خاماتها في كل أنحاء الاتحاد الأوروبي.

- بعد كل استخدام يجب أن يتم تنظيف الأجزاء التي تلامس القهوة.
- قم بمسح الجسم الخارجي بقطعة قماش مبللة قليلا فقط، ولا تستخدم موادا حادة أو منظفات خادشة.
- قم بتنظيف خزان الماء **1** بالماء، ولا تستخدم أية فرشاة خشنة.
- قم بشطف الإناء الحراري **7** جيدا، وامسحه من الخارج بفوطة مبللة قليلا.

ملاحظة مهمة: لا تستخدم أجساما حادة أو صلبة لحك الجزء الزجاجي من الإناء الحراري **7**، ولا تضع يدك داخله - خطر انكسار الزجاج وحدوث إصابات.

إزالة الترسبات الجيرية

إذا ومض الزر الأيمن لاختيار النكهة **13** فيجب أن يتم إزالة الترسبات الجيرية التي تكونت في الجهاز.

نصيحة: إذا وجدت أن مدة إعداد القهوة قد زادت بشدة، وأيضا في حالة تكون كميات كبيرة من البخار، فلا بد أن يتم التخلص من الترسبات الجيرية التي تكونت في الجهاز في هذه الأثناء، وذلك بصرف النظر عن إضاءة مبين الترسبات الجيرية من عدمه.

التخلص من الجير بانتظام

– يؤدي لإطالة عمر الجهاز
– يضمن عمل الجهاز دون مشاكل
– يمنع تكون كميات كبيرة من البخار
– يقلل من الوقت اللازم لإعداد القهوة
– يوفر الطاقة.

ينبغي أن يتم التخلص من الترسبات الجيرية التي تتكون في ماكينة القهوة باستخدام أحد مزيلات الجير المتداولة في الأسواق.

- لا تضع الإناء الحراري **7** في الجهاز إلا وغطاؤه مغلق.
- استخدم مزيل الجير بالكمية التي تحددها الجهة المنتجة له وضعه في خزان الماء.
  تنبيه: لا تضع أكثر من **6 فناجين** من سائل مزيل الجير في الخزان.
- احتفظ بزر اختيار النكهة **13** والزر **11** مضغوطين لمدة 3 ثوان على الأقل حتى يبدأ برنامج التخلص من الترسبات الجيرية في العمل. أثناء عمل برنامج التخلص من الترسبات الجيرية يومض زر اختيار النكهة **13** والنصف الأيمن من الحلقة المضيئة **10**.

ينتهي برنامج التخلص من الترسبات الجيرية، عندما يتوقف وميض الزر والحلقة المضيئة. يتحرك الطبق المتحرك **8** أوتوماتيكيا إلى وضع الخدمة.

معلومة مهمة: إذا تم تنفيذ برنامج التخلص من الترسبات الجيرية بطريقة تختلف عن طريقة المحددة في التعليمات السابقة أو إذا تم إيقافه قبل أن ينتهي، فإن المبين يظل مضيئا.

- بعد الانتهاء من إزالة الترسبات الجيرية قم بتشغيل الجهاز مرتين وبه ماء صاف فقط دون أن يكون به بن. لا تضع أكثر من **6 فناجين** من الماء في الخزان.
- قم بشطف الإناء الحراري **7** وجميع الأجزاء المستقلة بذاتها جيدا.

إصلاح الأعطال الصغيرة بنفسك

الحلقة المضيئة **10** التي تضيئ بدرجة خافتة تومض بعد بدء تشغيل الجهاز باستخدام الزر **11** ← لم يتم تثبيت الطبق المتحرك **8** في وضع إعداد القهوة.

- قم بتثبيت الطبق المتحرك.

يتوقف الجهاز عن العمل قبل إنتهاء إعداد القهوة ← الجهاز به الكثير من الترسبات الجيرية.

- تخلص من الترسبات الجيرية الموجودة في الجهاز طبقا للإرشادات السابقة.

مانع التنقيط **4** غير محكم الغلق ← مانع التنقيط **4** متسخ.

- قم بتنظيف مانع التنقيط **4** (الموجود في الفلتر **5**) بوضعه تحت ماء جار، وأثناء ذلك اضغط على مانع التنقيط **4** بإصبعك عدة مرات.

التخلص من الجهاز

هذا الجهاز يطابق المواصفة الأوربية 96/2002/المجموعة الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment – WEEE). وهذه المواصفة تحدد القواعد السارية في كافة دول الاتحاد الأوربي الخاصة بإرجاع الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

للاستعلام عن أحدث سبل التخلص من المواد والأجهزة القديمة توجه إلى تاجر متخصص.

نحتفظ بحق إدخال تعديلات.

– إذا حدث تكون ماء متكثف على حامل الفلتر **3**، فإن هذا لا يعني أن الجهاز به عطل، لأن هذا الماء ناتج عن طريقة عمل الجهاز.

التشغيل

- قم بتوصيل الجهاز بالكهرباء، وشغله بالضغط على مفتاح الكهرباء. تضيئ الحلقة المضيئة **10** إضاءة خافتة مما يعني أن الجهاز في وضع الاستعداد.

قبل الاستعمال لأول مرة

- قم بتشغيل الجهاز مرتين، وبه في كل مرة **6 فناجين** ماء، لتنظيفه. عندما يكون الجهاز جديدا قد تنبعث منه رائحة، إلا أنها لا تستدعي القلق.
- في هذه الحالة استخدم محلول خل مخفف (5 فناجين ماء على فنجان واحد خل) لتنظيفه، وبعدها قم بشطف الجهاز مرتين بمقدار **6 فناجين** ماء.

الإناء الحراري

- من خلال الضغط على زر فتح الغطاء **6** ينفتح الغطاء ليتم الصب منه.
  يمكن أن يتم ضبط غطاء الإناء الحراري **7** على ثلاثة أوضاع، ويمكن أن يتم فكه.

إعداد القهوة

- قم بفك خزان الماء **1**، واملأه بالمياه، ثم أعد تركيبه.
- حرك حامل الفلتر **3** حتى يخرج من مكانه.
- قم بتركيب كيس الفلتر 1×4 في الفلتر **5**، ثم ضع كمية البن التي تريدها.
- أعد تركيب حامل الفلتر **3** واجعله يثبت في مكانه.
- اضغط على الزر **12** وضع الإناء الحراري **7** - وغطاؤه مغلق - على الطبق المتحرك **8** بعد تحريكه للخارج.
- اجعل الطبق المتحرك **8** يثبت في وضع إعداد القهوة أسفل حامل الفلتر **3**.
- اختر النكهة التي تريدها بزر اختيار النكهة **13** ، فتضيء اللمبة الخاصة بهذه النكهة لمدة 5 دقائق أو حتى ينتهي إعداد القهوة ثم تنطفئ بعد ذلك. تظل النكهة التي تم اختيارها مخزنة. ويمكن أيضا أن يتم ضبط النكهة أثناء عملية إعداد القهوة.
- اضغط على الزر **11** بحسب كمية القهوة التي تريدها إما على = 3-5 ، أو على = 6-8 .
  فيضيئ النصف الخاص بهذا الجزء في الحلقة المضيئة **10**. عند الضغط مجددا على الزر **11** يمكن أن يتم إيقاف عملية إعداد القهوة وإعادة تشغيلها في أي وقت.
- بمجرد أن تمر القهوة كلها عبر الفلتر إلى الإناء، يتحرك الإناء أوتوماتيكيا بعد حوالي ٢,٥ دقيقة إلى وضع الخدمة.

معلومة مهمة: تم تحديد فترة الانتظار قبل أن يتحرك الإناء أوتوماتيكيا إلى وضع الخدمة بمدة ٢,٥ دقيقة، وذلك لضمان أن يتم تفريغ الفلتر تماما حتى عندما يكون الإناء مملوءا بالكامل. ويمكن إلغاء فترة الانتظار في أي وقت قبل هذه المدة بالضغط على زر وضع الخدمة **12**.
في وضع الخدمة يسهل أخذ الإناء، وتكون سدادة مرور القهوة مغلقة، وتظل القهوة دافئة لمدة أطول.
قبل إعادة تشغيل ماكينة القهوة اتركها لمدة 5 دقائق لتبرد.
يمكن أيضا إعداد الشاي بنفس الطريقة. وذلك بمجرد وضع الشاي بدلا من البن.

نصائح مفيدة لإعداد القهوة

ينبغي الاحتفاظ بالبن المطحون باردا، كما يمكن أيضا تجميده.
ينبغي دائما إغلاق عبوات البن جيدا بعد فتحها، حتى يظل البن محتفظا برائحته.
تحميص حبوب القهوة يؤثر على الطعم والنكهة.

عند التنظيف

لا تضع الجهاز أبدا في الماء أو في غسالة الأطباق.
لا تستخدم أجهزة التنظيف بالبخار.

- اجذب القابس الكهربائي من المقبس.

يرجى قراءة إرشادات الاستخدام بعناية والاحتفاظ بها.
هذا الجهاز مخصص للاستخدام في الأغراض المنزلية وليس في الأغراض التجارية.

إرشادات الأمان

⚠ خطر الصعق الكهربائي

يجب ألا يتم توصيل وتشغيل هذا الجهاز سوى طبقا لبيانات لوحة الصنع الموجودة عليه.
يجب إبعاد الأطفال عن الجهاز.
يجب عدم استخدام الجهاز، إلا إذا كان كل من الجهاز والسلك سليما.
يجب أن يتم نزع القابس من المقبس الكهربائي لفصل التيار الكهربي بعد كل مرة يتم فيها استخدام الجهاز أو في حالة وجود عطل به.
يجب ألا تتم أية إصلاحات في الجهاز - مثل استبدال السلك في حالة إصاباته بضرر - سوى عن طريق مركز الخدمة الخاص بنا؛ وذلك لتجنب الأخطار.
لا تجعل السلك:

- يلامس أجزاء ساخنة،
- يمر على حواف حادة،
- يستخدم كمقبض لحمل الجهاز.

لا تضع الجهاز أو الإناء على - أو بالقرب من - الأسطح الساخنة، مثل سطح الموقد.
يجب دائما مراقبة الجهاز أثناء عمله.

الأجزاء وعناصر التشغيل

1 خزان الماء المزود بمبين لمستوى الماء (لا يمكن غسله في غسالة الأطباق)
2 غطاء خزان الماء مزود بفلتر للجير (يمكن غسله في غسالة الأطباق)
3 حامل الفلتر
4 مانع التنقيط
5 الفلتر (يمكن غسله في غسالة الأطباق)
6 زر فتح الغطاء
7 الإناء الحراري المزود بغطاء (لا يمكن غسله في غسالة الأطباق)
8 الطبق المتحرك
9 مكان لف السلك
10 حلقة مضيئة
11 مفتاح التشغيل/وضع الاستعداد
12 زر وضع الخدمة
13 أزرار اختيار النكهة - مضيئة
= قهوة خفيفة
= قهوة عادية
= قهوة مركزة
14 ملعقة معايرة البن
15 مفتاح الكهرباء

ملاحظات عامة

- لا تضع سوى مياه نقية وباردة في خزان الماء **1**، ولا تضع فيه أبدا لبنا أو مشروبات معدة كالشاي أو القهوة، وإلا فإن ذلك سيؤدي للإضرار بالجهاز.
- لا تملأ خزان الماء **1** بالمياه أبدا أكثر من علامة الحد الأقصى **.max**، وإلا فإن محتويات الإناء الحراري **7** ستنسكب.
- استخدم بنا مطحونا بدرجة متوسطة (5 جرام لكل فنجان، أي ملء ملعقة معايرة البن **14** ممسوحة قليلا).
- يجب ألا يقل عدد الفناجين عن الحد الأدنى وهو 3 فناجين، وإلا فإن القهوة لن تكون بدرجة الحرارة والتركيز المطلوبين. فنجان واحد = حوالي 125 مللي.
- لا تقم أبدا برفع الإناء الحراري **7** أثناء تسخين القهوة، وإلا فإن القهوة ستنسكب من الفلتر **5**.
- عند الضغط على الزر **12** يتحرك الإناء أوتوماتيكيا إلى وضع الخدمة، ويتوقف الجهاز عن العمل.
- لا تضع الإناء الحراري **7** في الجهاز إلا والغطاء مغلق.
- لا تستخدم أي إناء حراري آخر، وإلا فإن مانع التنقيط الخاص سيمنع مرور القهوة.